



La Visitation de Marie (ca 1517-15189). Raphael (1483-1520). Musée du Prado. Madrid (E).

CANTATES BWV 147 et BWV 147a. BCW. ÉDITION DÉCEMBRE 2025.

CANTATE BWV 147

HERZ UND MUND UND TAT UND LEBEN

Que le cœur, la bouche, les actes et la vie...

MARIAE HEIMSUCHUNG

VISITATION

Leipzig, 2 juillet 1723... 2 juillet 1730 ? 1735-1740 ?

AVERTISSEMENT

Cette notice dédiée à une cantate de Bach tend à rassembler des textes (essentiellement de langue française), des notes et des critiques discographiques parfois peu accessibles (2025). Le but est de donner à lire un ensemble cohérent d'informations et de proposer aux amateurs et mélomanes francophones un panorama espéré élargi de cette partie de l'œuvre vocale de Bach. Outre les quelques interventions -CR- repérées par des crochets [...] le rédacteur précise qu'il a toujours pris le soin jaloux d'identifier sans ambiguïté le nom des auteurs sélectionnés dans le texte et la bibliographie. A cet effet il a indiqué très clairement, entre guillemets «...» toutes les citations fragmentaires tirées de leurs travaux. Rendons à César...

ABRÉVIATIONS

(A) = *La majeur* → (*a moll*) = *la mineur*

(B) = *Si bémol majeur*

BB / SPK = Berlin / Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz

B.c. = Basse continue ou continuo

BCW = Bach Cantatas Website

BD. = *Bach-Dokumente* (4 volumes). 1975.

BG. | BGA. = *Bach-Gesellschaft Ausgabe* = Édition par la Société Bach (Leipzig, 1851-1899). *J. S. Bach Werke. Gesamtausgabe* (édition d'ensemble) *der Bachgesellschaft*.

B.Jb. = *Bach-Jahrbuch*

(C) = *Ut majeur* → (*c moll*) = *ut mineur*

D = Deutschland

(D) = *Ré majeur* → (*d moll*) = *ré mineur*

(E) = *Mi* → (*Es*) = *mi bémol majeur*

EG. = *Evangelisches Gesangbuch*. 1997-2006.

EKG. = *Evangelisches Kirchen-Gesangbuch*. 1951.

(F) = *Fa*

(G) = *Sol majeur* → (*g moll*) = *sol mineur*

GB = Grande-Bretagne = Angleterre

(H) = *Si* → (*h moll*) = *si mineur*

KB. = *Kritischer Bericht* = Notice critique de la NBA accompagnant chaque cantate.

Mvt. | Mvts. = Mouvement | Mouvements

NBA = *Neue Bach Ausgabe* (Nouvelle publication de l'œuvre de Bach à partir des années 1954-1955).

NBG = *Neue Bach Gesellschaft* = Nouvelle Société Bach (fondée en 1900).

OP. = Original Partitur = Partition originale autographe

OST. = Original Stimmen = Parties séparées originales

P. = Partition = Partitur

p. = page ou pages

PBJ. = *Petite Bible de Jérusalem*. 1955.

PKB = Preußischer Kulturbesitz, Staatsbibliothek, Berlin.

St. = Parties séparées = Stimmen

La première lettre -en gras- d'un mot du texte de la cantate indique la majuscule de la langue allemande. Dans le corps de ce même texte allemand, le mot ou groupe de mots mis en *italiques* désignent un affect particulier ou « accident » remarquable.

DATATION BWV 147

BWV 147a. Weimar, dernier dimanche de l'Avent, le 20 décembre 1716. Dans cette ville, contrairement à ce qui existait à Leipzig au temps de Bach, il était donné de la musique figurée durant les quatre dimanches de l'Avent.

BWV 147. Changement de destination de la cantate qui est exécutée à Leipzig pour la fête de la Visitation de Marie, le 2 juillet 1723.

Reprises envisagées le 2 juillet 1729 ou 1730.

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 1, page 62] : « Il est possible que d'autres cantates de Bach aient été proposées au public de Halle par Wilhelm Friedmann Bach : les cantates BWV 101, 147, 170, 9 ».

[*Jean-Sébastien Bach*, volume 2, page 256] : « Reprise vers 1728-1731. Cantate conçue en deux parties, à exécuter l'une avant, l'autre après le sermon... ».

BCW : « Première exécution, 2 juillet 1723. Deuxième exécution le 2 juillet 1730. Une troisième exécution à une date entre 1735 et 1740. »

BOMBA : « Cette volumineuse cantate jouée à Leipzig peu de temps après l'entrée en fonction de Bach, ne trahit qu'à peine le fait que Bach avait utilisé ici une œuvre plus ancienne, datant probablement du 4^e dimanche de l'Avent 1716. La cantate n'a semble-t-il pas été exécutée à Weimar. A Leipzig où l'on considérait l'Avent comme période de jeûne, on ne pouvait exécuter de musique figurative durant ces semaines de préparation à Noël. Par conséquent, l'élargissement de la cantate au niveau du texte et de la musique a des aspects concernant la vénération de Marie révèle l'idée qui consistait à vouloir exécuter ce morceau à une autre date. Les insertions les plus marquantes à ce propos se trouvent dans les récitatifs n° 2, 4 et 8 ; elles font surtout allusion au « *Magnificat* », le chant de louange que Marie entonne lors de la visite de sa cousine Élisabeth et dont il est question dans l'Évangile du jour qui rapporte la Visitation de Marie (*Saint Luc* 1, 39 à 56) ».

DÜRR : Chronologie. BWV 24 (20 juin 1723) – BWV 167 (24 juin) - *BWV 147 (2 juillet) – BWV 186 (11 juillet) – BWV 136 (18 juillet) – BWV 105 (25 juillet).

GARDINER : « Les cantates BWV 147 et 132 initialement données à Weimar deux années de suite (1715 et 1716) le quatrième dimanche de l'Avent ».

HERZ : 2 juillet 1723. Ancienne datation 1727. BWV 147a = 20 décembre 1716.

HIRSCH : Classement CN. 30 (*Die chronologisch Nummer* = numérotation chronologique). Premier cycle de cantates de Leipzig (I. Jahrgang). Période allant du 30 mai 1723 au 4 juin 1724.

[Les cantates de l'époque de Weimar : Bach a pris ses fonctions à Leipzig le 22 mai 1723 et a fait entendre la cantate BWV 75 le 30 mai, à Saint-Nicolas dans la principale église de la ville puis la cantate BWV 76, cette fois et en alternance à l'église Saint-Thomas. Le 13 juin suivant ce sera le tour de la cantate BWV 21 (une cantate reprise de l'époque de Weimar). Ces trois cantates parmi les plus longues de sa production, sont vraisemblablement exécutées [avec la cantate BWV 147] comme preuve, auprès des édiles locaux, de son savoir faire et de sa puissance créatrice].

NEUMANN : 1723 avec reprise en 1728. Version élargie de la cantate BWV 147a (1716).

NYS, Carl de [en 1971, il écrit] : « Nous savons aujourd'hui que la forme originale de l'œuvre était destinée au dernier dimanche de l'Avent et fut donnée à Weimar en décembre 1716... ».

[En 1978, il rectifie dans sa notice accompagnant l'enregistrement d'Helmuth Rilling : «... C'est donc pour le 20 décembre 1716, en la chapelle ducale de Weimar, que la partition fut entreprise... mais la composition fut interrompue avant la création de l'œuvre [opinion partagée par Johua Rifkin], lorsque Bach apprit qu'il ne succéderait pas au maître de chapelle Drese, décédé le 2 décembre. A partir de ce moment, il chercha à quitter Weimar... »]

Bach reprit [la cantate] le 2 juillet 1723 à Leipzig pour le culte de la Visitation d'Elisabeth à la Vierge, à l'église Saint-Thomas ; mais il y reprépara entre 1728 et 1731 pour lui donner sa forme définitive ; c'était donc au temps de la *Passion selon saint Matthieu*. Ces différents stades et les reprises ultérieures montrent clairement le prix que le compositeur lui-même attachait à cette partition et expliquent sa popularité ».

1] Composition originale à Weimar, 20 décembre 1716.

2] Reprise pour la fête de la Visitation, le 2 juillet 1723.

3] Reprise vers 1728-1731, dans sa forme définitive avec la seconde partie actuelle.

RIFKIN : «... Bach aurait sollicité en vain le poste de Kapellmeister [à la chapelle du château de Weimar] à la mort, le 1^{er} décembre 1716 de son titulaire Johann Samuel Drese... « Bach laissé de côté, s'arrêta de fournir des cantates à la cour. Peut-être même abandonna-t-il la BWV 147 avant la date d'exécution prévue le 20 décembre 1716 : il en termina la composition, certes - le dernier air spécialement dans la section du milieu, trahit son adaptation aux vers de Franck plutôt qu'à ceux qui les remplacèrent à Leipzig - mais il arrêta tout travail sur la copie de la partition après le chœur d'ouverture... ».

SCHWEITZER : « *Les cantates de 1724 à septembre 1727* ».

TATLOW : « Bach écrivit à l'origine la cantate BWV 147 pour un service à la chapelle de Weimar... le 20 décembre 1716, mais faute de temps lors de ses premières semaines à Leipzig, il fut amené à la réviser pour la fête de la Visitation de la Bienheureuse Vierge Marie le 2 juillet 1723... ».

VIGNAL : « Selon le musicologue Peter Wollny, le matériel de cette cantate fit partie de l'héritage de Wilhelm Friedmann Bach qui l'exécuta à Halle (Saxe), dans une version plus ou moins altérée (fragments) peut-être en septembre 1752 ».

WOLFF : « A Leipzig toute exécution de musique concertante était interdite du deuxième au quatrième dimanche de l'Avent. Bach trouva en cette fête de Marie une bonne occasion de réutiliser sa cantate ». [En 1723. Il s'agit de la cantate BWV 147].

SOURCES BWV 147

La « database » du « Catalogue Bach de l'Institut de Göttingen » en connexion avec les « Bach Archiv », est un instrument de travail exceptionnel (langue anglaise et allemande). Adresse : (http://www.bach:gwgd.de/bach_engl.html).

bach.digital.de. (2017) : 10 références dont 2 de perdues.

BWV 147. PARTITION AUTOGRAPHE = ORIGINALPARTITUR

Référence gwgd.de/bach: D B Mus. ms. Bach P 102. J.S. Bach. Page de titre partiellement de C.P.E. Bach et J.C.F. Bach. Plus une feuille volante de C. F. Zelter. 12 feuilles de partition. Début du 18^e siècle (1716-1732). Sources : J.-S. Bach → J.C.F. Bach → C.P.E. Bach (Catalogue de 1790, page 79) → Berliner Singakademie → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1855).

bach.digital.de. Bref Avant propos de C. F. Zelter. Page de titre : N° 19 | *Herz und Mund und Tat und Leben* | *Festo Visitationis Mariae* | von | *J. S. Bach*. En tête du mouvement 6 : *Choral – due Hautb. con Violino*. Les paroles ne figurent pas dans les fac-similés. La reprise du choral [10] n'est pas dans les fac-similés. A la fin de l'aria [Mvt. 9] : *Chorale repetitur* | *SdG*.

NEUMANN, Werner: P 102. Staatsbibliothek zu Berlin Preußischer Kultur Besitz. Anciennement Tübingen Universitätsbibliothek puis Berlin-Dahlem.

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 1, page 39] : « L'autographe de cette cantate fit partie de l'héritage de Carl Philipp Emanuel Bach dont le catalogue fut publié à Hambourg en 1790 par Gottlieb Friedrich Schniebes sous le titre « *Verzeichniss des musikalischen Nachlasses des verstorbenen Capellmeisters Carl Philipp Emanuel Bach* ». Il comportait, entre autre, 86 cantates sacrées.

BGA. Jg. XXX (30^e année). Paul Graf Waldersee, 1884] : «... La partition autographe est à la Bibliothèque royale de Berlin. 12 feuilles. Sur la première page, écrit par une main inconnue : « *Festo Visitationis Mariae* » et en dessous, par Carl Philipp Emmanuel Bach : « *Von J.S.B.* ». A la dernière page : *SDGI*. Sur les quatre premières pages, deux filigranes : *MY* et une manière de « *P* » dans un écusson. Aux pages suivantes : *MA*. Doubles des parties de violons I, II et trois exemplaires de la basse continue (orgue, violoncelle et alto). bach.digital n'en donne que 2 exemplaires ».

BRAATZ [BCW: *Provenance*] : « Existe une copie autographe, au propre, montrant que la cantate fut composée et corrigée par ailleurs. La première rame de papier peut être datée de 1716 ; elle comporte le premier mouvement inchangé de la cantate BWV 147a/1 : cantate pour le 4^e dimanche de l'Avent de l'époque de Weimar [non exécutée selon Alberto Basso]. Cette copie était en la possession de Carl Philipp Emmanuel Bach. La partition originale de la cantate BWV 147a, sur laquelle Bach travailla et fit ses corrections fut la propriété de l'autre fils, Wilhelm Friedman. Elle a disparu pour toujours.

CANTAGREL : « La genèse de la cantate BWV 147 « *Herz und Mund und Tat und Leben...* » est assez complexe. Pour simplifier, on se bornera à indiquer que la cantate aujourd'hui retenue dans le catalogue des œuvres de Bach date de 1723 et ne reçut sa forme définitive que vers 1730, mais qu'elle est la reprise amplifiée d'une œuvre écrite pour le 4^e dimanche de l'Avent de 1716, à Weimar. Or, à Leipzig, ce dimanche de l'Avent était célébré sans musique ; le musicien adapta donc sa partition à une autre fête, celle de la Visitation de Marie (2 juillet) ».

SCHMIEDER : « Partition autographe de Bach avec des annotations de la main de Zelter, 12 folio, 23 pages de musique, in 4° ».

SCHWEITZER [*J.-S. Bach* | *Le musicien-poète*] : « Le manuscrit de cette cantate est écrit très soigneusement, ce qui prouve, ordinairement, que nous avons affaire à une copie d'ancienne partition ; de plus, les quatre feuilles proviennent encore de la provision [de papier] de Weimar et deux seulement de l'achat de Leipzig. Bach avait trouvé quelques feuilles vides dans l'ancienne partition et, en homme économe, les avait employées. Sous (sa) forme primitive, cette cantate n'était qu'à une partie, mais en la remaniant il l'agrandit... ». [Renvoi à la cantate BWV 70 également composée à Weimar en 1716].

BWV 147. PARTIES SÉPARÉES = ORIGINALSTIMMEN

Référence gwgd.de/bach: D B Mus. ms. Bach St 46. Copistes : J. A. Kuhnau. Ch. G. Meißner. J.-S. Bach et anonymes. Parties séparées en 33 feuilles d'après la partition originale D B Mus. ms. Bach P 102. Première moitié du 18^e siècle (juillet 1723). Sources : J.-S. Bach → ? →

G. Pölchau (d'après son catalogue) → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1841).

bach.digital.de. Titre pris à la couverture (Copiste S. W. Dehn) : *Joh : Seb : Bach. Lauda : Violino primo. | Violino secondo | Viola. | Oboe I & 2. | Tromba. | Violoncello. | Continuo. | Soprano. | Alto | Tenore | Basso | original Handschrift*.

Soprano (Copiste : J. A. Kuhnau). *Alto* (Copiste : J. A. Kuhnau). *Tenor* (Copiste : J. A. Kuhnau). *Bass* (Copiste : J. A. Kuhnau). *Tromba ** (J. A. Kuhnau & J. S. Bach). *Oboe 1* (Copiste : J. A. Kuhnau). *Oboe 2* (Copiste : Ch. G. Meißner). *Violino 1* (Copiste : J. A. Kuhnau). *Violino 1* (double) (Copiste anonyme). *Violino 2* (Copiste : J. A. Kuhnau). *Violino 2* (double) (Copiste anonyme). *Viola* (Copiste : J. A. Kuhnau). *Violoncello* (Copiste anonyme). *Basso continuo* (fragment de J.-S. Bach). *Basse continue* transposée (Copiste anonyme).
NEUMANN, Werner: Mus. ms. Bach St 46. Staatsbibliothek zu Berlin Preußischer Kulturbesitz. Anciennement à la Marburg, Staatsbibliothek (dépôt de Berlin) puis Berlin-Dahlem.
BGA : « Filigrane : *IMK* + *demi-lune* ».

SCHMIEDER : « Copie. 15 voix ; le hautbois d'amour est autographe. Fragment de la cantate BWV 170 ».

HERZ : « Filigrane *IMK*. Copiste : Johann Andreas Kuhnau dans sa période médiane à Leipzig 1723/1724, + « *M* » = Christoph Gottlob Meissner. »

BWV 147. COPIES 18^e et 19^e SIÈCLES = ABSCHRIFTEN 18 u. 19 Jh.

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach P 1159/VII, Faszikel 8. Copiste : C. Bagans (à Berlin). 4 feuilles de partition pour le premier chœur (BWV 147/1) d'après le modèle D LEB MS R 7. Première moitié du 19^e siècle, vers 1835/1836. Sources : C. Bagans → F. Hauser → J. Hauser (1870) → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1904).

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach P 1159/VII, Faszikel 2. Copiste : inconnu. 22 feuilles de partition d'après le modèle D B Mus. ms. Bach P 102. Première moitié du 19^e siècle. Sources ? → J. Hauser (1870) → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1904).

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach P 454, Faszikel 2. Copiste inconnu. Partition en 36 feuilles d'après le modèle D B Mus. ms. Bach P 1159/VII, Faszikel 2. Milieu du 19^e siècle, 13 mai 1850. Sources ? → J. Fischhof → O. Frank → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1887).

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach P 464, Faszikel 2. Copiste : Passer (à Vienne). Premier mouvement [147/1] en 10 feuilles de partition, d'après la référence D B Mus. ms. Bach P 1159/VII, Faszikel 8. Première moitié du 19^e siècle. Sources : Sources : Passer → J. Fischhof → O. Frank → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1887).

Référence gwdg.de/bach: D LEM Ms. R 7. Copiste : W.F. Bach. Copie du premier chœur [147/1] en 4 feuilles vraisemblablement d'après la première partition de la cantate BWV 147a. . Milieu du 18^e siècle. Septembre 1752. Sources : W. F. Bach → ? → C.P.H. Pistor → F.D.E. Rudorff (don de Pistor) → A. F. Rudorff → E.K.F. Rudorff → Leipzig, Musikbibliothek Peters (1917) → MB Leipzig → Leipzig, Musikbibliothek der Stadt Leipzig.

Référence gwdg.de/bach: PL Wu RM 5916 (précédemment à Breslau). Copiste : Schlottnig (à Breslau). Partition en recueil d'après le modèle D B Mus. ms. Bach P 1159/VII, Faszikel 2. Milieu du 19^e siècle. Sources : Schlottnig → J. T. Mosewius → Breslau, Institut für Schul und Kirchenmusik → Varsovie, Bibliothèque universitaire.

BWV 147. ÉDITIONS

ÉDITION DE LA SOCIÉTÉ BACH = BACH-GESELLSCHAFT AUSGABE

BGA. Jg. XXX (30^e année). Pages 193-234. Préface de Paul Graf Waldersee, 1884. Cantates BWV 141 à 150.
[La partition de la BGA se trouve dans le volume 36, Teldec / Harmoncourt. 1984].

NOUVELLE ÉDITION BACH = NEUE BACH AUSGABE

NBA. KANTATEN SERIE I / BAND 28. 2. KANTATEN ZU MARIENFESTEN II. Pages 63-128.

Bärenreiter Verlag BA 5085. 1995. Herausgegeben: Uwe Wolf.

Kritischer Bericht [**KB**] BA 5085 41. 1995. Uwe Wolf. Cantates BWV 147, 10.

Zur Edition. Notice, page VI.

Fac-similé, page VIII. Page de titre de la partition autographe avec le titre. J.S. Bach, C.P.E. Bach et un scripteur inconnu. D B Mus. ms. Bach P 102.

Fac-similé, page IX. Début [Mvt. 1] de la partition autographe. D B Mus. ms. Bach P 102.

Fac-similé, page X. Partie du hautbois 2 dans le premier chœur. Ch. G. Meißner. D B Mus. ms. Bach St 46. Bl. 1^r.

NBA SERIE I / BAND 28. 2. Page 129. Anhang BWV 147. Voix du Oboe d'amore à la place du Oboe da caccia I dans le récitatif d'alto [Mvt. 8] pour une exécution ultérieure.

BWV 147. AUTRES ÉDITIONS

BÄRENREITER CLASSICS (19 volumes) | Bach | Bärenreiter Urtext (c'est à dire d'après la partition originale de la NBA).

Édition ne comportant pas de *Kritischer Bericht* mais une brève notice non signée et trois-fac-similés.

1995-2007 by Bärenreiter-Verlag, Kassel. Sämtliche Kantaten 11. | TP 1291. Pages 497-562.

Zur Edition. Notice, page 428 (allemand) et pages 617-618 (anglais).

Fac-similé, page 430. Page de titre de la partition autographe avec le titre. J. S. Bach, C.P.E. Bach et un scripteur inconnu. D B Mus. ms. Bach P 102.

Fac-similé, page 431 Début [Mvt. 1] de la partition autographe. D B Mus. ms. Bach P 102.

Fac-similé, page 432. Partie du hautbois 2 dans le premier chœur [Mvt. 1]. Ch. G. Meißner. D B Mus. ms. Bach St 46. Bl. 1^r.

NBA SERIE I / BAND 28. 2. Page 563. Anhang BWV 147. Voix du Oboe d'amore à la place du Oboe da caccia I dans le récitatif d'alto [8] pour une exécution ultérieure.

BCW : Partition de la BGA. + Réduction chant et piano.

BREITKOPF & HÄRTEL : Partition = PB 2997. Réduction chant et piano (Klavierauszug – Todt) = EB 7147.

Partition du chœur (Chorstimmen) = ChB 2184. Orchestre, voix, orgue et clavier, copie de Max Seiffert.

2014 : Partition (44 pages) = PB 4647 – Réduction voix et piano (72 pages) = EB 7147 – Parties séparées (6) = OB 4647 – Partition du chœur (24 pages. Chorstimmen) = ChB 4647.

CARUS. Stuttgarter Bach-Ausgaben. Édition de Karin Wollschläger. Partition (Partitur). 2011. 60 pages. Avant-propos de Karin Wollschläger, été 2011 (également en langue française) + *Kritischer Bericht* = CV-Nr. 31.147/50.

Réduction chant et piano (Klavierauszug). 2012-2016. 36 pages = CV-Nr. 31.147 /53. Partition du chœur (Chorpartitur). 8 pages = CV-Nr. 31.147 / 55. Partition d'étude (Studienpartitur). 2011. 60 pages = CV-Nr. 31.147/57. Matériel complet d'exécution, 60 pages = CV-Nr. 31.147/69. 4 Violone 1 + 4 Violone 2 + 3 Viola + 4 Violoncello/ Kontrabass = CV-Nr. 31.147/61-64. Harmoniestimmen = CV-Nr. 31.147/59. [Oboe I. Oboe II = CV-Nr. 31.147/ 71-72. Trompette = CV-Nr. 31.147/81]. Partition de l'orgue (Orgelpartitur). 20 pages = CV-Nr. 31.147/49. **CARUS.** Édition 2017. *Stuttgarter Bach-Ausgaben.* Urtext (Bach-Archiv Leipzig). Édition d'Anja Morgenstern. Partition. 2011/2017. Volume 13 (BWV 146-163), pages 83-137. Avant-propos de Karin Wollschläger, Leipzig, été 2011, également en langue française, = CV-Nr. 31.147/50. Édition sans *Kritischer Bericht*. **KALMUS STUDY SCORES:** N° 845. Volume XLI. New York 1968. Cantates BWV 146 et 147. [Reduction de la partition de la BGA, pages 193-234.

PÉRICOPE BWV 147

MISSEL ROMAIN. Visitation de la Sainte Vierge (fête fixe, le 2 juillet, de 2^e classe, en blanc). La rencontre des deux mères prédestinées. Elisabeth dans saint Luc 1/39 à 47, le *Magnificat*. A l'origine, c'était une fête franciscaine étendue par la suite dès 1389 à toute l'église. A Leipzig, cette fête était liée au 4^e dimanche après la Trinité.

Page 1403 et suivantes. Psaume 45/2 [PBJ. p. 842] : «... Mon cœur a frêmi de paroles belles...».

Cantique des cantiques 2, 8-14 [PBJ. p. 994].

Évangile selon saint Luc 1, 39-47 [PBJ. p. 1534] : « *La Visitation* ». On retrouve ici des connotations avec le Psaume 9 : «... *Je te rends grâce, Yahvé, tu me fais remonter des portes de la mort* ».

EKG. Mariae Heimsuchung.

Psaume 89. *Hymne et prière au Dieu fidèle* [PBJ. p. 884] : « *L'alliance messianique avec David* » Lied EKG. 200 : « *Der Lobgesang der Maria*. » Gesius 1603, d'après Luther.

Épître : Isaïe 11, 1-5 [PBJ. p. 1114] : « *L'avènement du Roi juste* ».

[Renvoi possible au Psaume 72 [PBJ. p. 867] : « *Le règne du Roi Messie* ».

Évangile selon saint-Luc 1, 39-56 [PBJ. p. 1534].

Pour cette même fête, les cantates suivantes furent entendues : BWV 147, du 2 juillet 1733, avec en plus, pour la circonstance, le *Sanctus* BWV 237.

En 1725, pour la même occurrence on connaît (Werner Neumann) la cantate classée XXXVIII retrouvée à Leningrad par W. Hobohm : « *Mein Seel erhebt den Herren* » dont on ne possède que le texte. La musique (sans doute perdue) ne peut être attribuée à Bach mais plutôt à Telemann, sous réserve. Enfin, pour le 2 juillet 1726, une autre cantate cette fois composée par J. L. Bach (JLB 13) : « *Der Herr wird ein neues im Land erschaffen* » a été exécutée en compagnie de la cantate BWV 147.

Même occurrence, la cantate BWV 10 (Leipzig, 2 juillet 1724).

ISOYAMA : « Les versets 39 à 56 du premier chapitre de l'*Évangile selon saint Luc* sont lus à la fête de la Visitation de Marie à Elisabeth (la mère de Jean le Baptiste)... Cette scène exaltée est contrastée dans la cantate par la condition profondément pécheresse de l'homme, jusqu'à ce que l'œuvre déborde graduellement d'amour pour Jésus et d'hymnes de louanges...».

NYS, Carl de : « Du quatrième dimanche d'Avent à la fête de la Visitation l'atmosphère change mais l'idée fondamentale reste identique. Le témoignage à rendre au Christ, idée centrale du livret de Franck, avait été puisée dans l'évangile du dimanche ; elle se rattache nettement à la visite de Marie à Elisabeth et au tressaillement de l'enfant dans son sein, premier témoignage de Jean-Baptiste rapporté dans l'Évangile de la Visitation ; la référence expresse à ce texte ne se trouve que dans les récitatifs qui sont parmi les plus frappants de Bach ».

TEXTE BWV 147

Salomon Franck (Weimar, 1659 † Weimar juin ou juillet 1725), bibliothécaire de la cour de Weimar.

Evangelisches Andachts Opfer ... Anordnung in geistlichen Cantaten, welche auf die ordentliche Sonn-und-Fest-Tage in der F.S. ges. Hof-Capelle zur Wilhelmsburg. A. 1715 (Offrande (Sacrifice) de ferveur évangélique), Weimar, 4 juin 1715. Première collaboration avec Bach.

Une seconde édition sous le titre *Evangelische Sonn und Fest-Tages-Andachten, ... Von Salomon Francken... Ober-Consistorial-Secretario in Weimar... Den Johann Felix Bieleken. Weimar und Jena 1717* ».

Du même auteur, voir les cantates BWV 21, 182, 185, 163, 132, 152, 70.

[On y trouve les textes des cantates BWV 70, BWV 70a, 147 ?], ainsi que ceux des BWV 186 et 186a. Une question se pose : le texte utilisé par Bach pour la cantate BWV 147a (exécutée peut-être en décembre 1716 à Weimar) n'a donc pu être tirée de l'édition des poèmes de Franck datée de 1717. Ou Bach a eu connaissance de ce texte avant sa publication ou le texte qu'il a utilisé figurait dans le recueil de 1715... [Quelques modifications, notamment dans mouvement n° 5, par rapport au texte original de Franck (cantate BWV 147a) ont fait avancer l'hypothèse que les textes des récitatifs ajoutés en 1723 pouvaient revenir à Bach lui-même...].

Mvts. 6 et 10]. Choral). Sixième strophe du cantique « *Jesu, meiner Seelen Wonne*. » (1661) en 19 strophes de 8 vers chacune.

Texte de Martin Jahn (Merseburg, vers 1630 † Ohlau vers 1682, seul texte de cet auteur qui ait été apparemment conservé. On trouve la deuxième strophe de ce cantique dans la cantate BWV 154/3, avec la même mélodie écrite par Johann Shop l'ancien (1642) pour le cantique de Johann Rist « *Werde munter, meine Gemüte = éveille-toi, mon âme...* »

En 1642, a lieu la publication à Lüneburg de la mélodie du cantique « *Werde munter, mein Gemüte* » attribuée à Johann Schop (violoniste et compositeur né vers 1590 à Niedersachsen (Basse Saxe), mort (†) à Hambourg, entre 1664 et 1667). Elle est associée au cantique de Martin Jahn et apparaît également en 1661 dans un recueil des « Frères de Bohême ». Cette mélodie figure dans la cantate BWV 55/5, la cantate BWV 146/8, (sur un texte non clairement défini), la cantate BWV 154/3 (texte de la deuxième strophe de Martin Jahn). Renvoi aux chorals BWV 359 et 360, BWV 1118 et le n° 40 de la *Passion selon saint Matthieu*, BWV 244. Avec d'autres textes elle a été utilisée (exemples) par Pachelbel, Telemann (cantate TWV 1 :1576), Walther et plus tardivement par Max Reger dans son opus 67/49.

BRAATZ [BCW: *Provenance*] : « Le texte de Salomon Franck a servi aux deux cantates BWV 147a et BWV 147 (modifié).

Comparaison : Le premier chœur [Mvt. 1] est identique dans les deux versions. Le récitatif de ténor [BWV 147/2] est une insertion de 1723. L'aria d'alto [BWV 147/3] comporte une ligne de texte modifié. Le récitatif de basse [147/4] est une insertion de 1723. L'aria de ténor de BWV 147a/3 a été déplacée et est devenue le mouvement 7 de la cantate BWV 147. L'aria de soprano de BWV 147a/4 est devenue l'aria BWV 147/5 avec une modification sensible du texte original. Le choral BWV 147/6 /6 est un ajout de 1723 concluant la première partie ; non spécifié par Salomon Franck, il utilise la sixième strophe du cantique de Martin Jahn « *Jesu, meiner Seelen Wonne...* ».

Deuxième partie : Le mouvement 7 de la cantate BWV 147 reprend l'ex aria de ténor précédemment en n° 3 de BWV 147a. Le récitatif d'alto [147/8] est une insertion de 1723. L'aria de basse (BWV 147/9) possède un texte substantiellement différent de celui utilisé dans la cantate BWV 147a. » [qui traitait plus spécifiquement de l'Avent].

En numéro 10 (BWV 147 de 1723), prend place la dix-septième strophe du cantique de Jahn, strophe qui a remplacé la sixième strophe du choral « *Ich dank dir lieber Herre* » de Johann Kolrose (vers 1535) prévu par Salomon Franck ».

GARDINER : « Les qualités de lyrisme de Salomo Franck, son acuité théologique et son penchant à isoler des mots en particulier (quatre d'entre eux pour le seul chœur d'introduction [Mvt. 1] sont ici à l'honneur... Dans la nouvelle version [d'après la cantate BWV 147a de 1716] les airs sont conservés mais retouchés – cela va de quelques modifications verbales à un texte complètement différent (et qui n'est pas de Franck) pour l'air de basse » [Mvt. 9].

HASELBÖCK [*Bach | Text Lexikon*] : Mots remarquables renvoyant à des citations ou à des images bibliques (entre parenthèses la page et en gras le n° du mouvement) : *Arm* (p. 47-48. **4, 6**); *Bahn* (p. 51. **5**); *brennen* (p. 65. **8**); *fassen* (p. 77. **6**); *Flamme* (p. 79. **8**); *Hand* (p. 94. **8**); *Johannes* (p. 114. **8**); *Kraft* (p. 124. **10**); *krank* (p. 125. **6**); *laben* (p. 130. **6**); *Lust* (p. 138. **10**); *Sonne* (p. 167. **10**); *Thron* (p. 180. **4**); *ziehen* (p. 199. **8**).

P. UNGER, Melvil: *Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts*. [Renvois (en anglais seulement) aux citations et allusions bibliques contenues dans le texte de chaque cantate sacrée. Ces milliers de sources ici réunies s'appliquent au mot à mot ou fragments de mots assemblés. Passé l'étonnement procuré par un travail aussi considérable, est-il permis de s'interroger sur sa validité rapportée à J.-S. Bach ? Celui-ci, assurément doté d'une exceptionnelle culture biblique n'a - peut-être pas - toujours connu l'existence de ces références dont il n'a qu'occasionnellement tiré parti...].

TATLOW : « Le texte de la cantate BWV 147 fait des mots de Marie [le *Magnificat*] le paradigme de la proclamation de foi personnelle du chrétien... ».

WHITTAKER : « Les mouvements 1, 3, 5 et 7 sont vraisemblablement ce qui reste de l'original [BWV 147a] et les textes de Franck ont été légèrement adaptés à la nouvelle circonstance [Visitation. BWV 147]. Le reste des textes [les trois récitatifs plus l'aria, mouvement 9] est d'un auteur inconnu, peut-être même le compositeur [Bach] lui-même et basé sur l'*Évangile de Luc* 1, 39 à 56... ».

[Le texte original de la cantate BWV 147a, de Salomon Franck se trouve dans la notice de la BGA. donc sans les récitatifs ajoutés en 1723 et le texte -auteur inconnu- de la quatrième aria, est devenu le numéro 9 de la cantate BWV 147].

GÉNÉRALITÉS BWV 147

BOMBA : « Cette cantate est connue grâce aux deux arrangements choral identiques au niveau musical que Bach emploie pour clore chacune des deux parties de la cantate. Bach extrait le thème, ne paraissant jamais vouloir aboutir, de la mélodie choral ; il y insère un mouvement dépouillé, à quatre voix... ».

MINCHAM [BCW] : « Bach entreprend ensemble les deux cantates BWV 147 et BWV 186 et dans chacune utilisa la même instrumentation, et les élargit (dans les deux cas) par les chorales concluant chaque partie. Ces deux cantates sont également des réutilisations de cantates conçues à Weimar en 1716 et Alfred Dürr explique clairement comment elles purent être adaptées à des exécutions à Leipzig [1723]... ».

NYS, Carl de : « La cantate BWV 147 « est célèbre en raison de l'admirable choral figuré terminant chacune de ses deux parties... « Le choral figuré de cette cantate est une des pages les plus justement célèbres de Bach... La sonorité de l'orchestre est évidemment pensée à partir de la préparation de Noël » (1716).

DISTRIBUTION BWV 147

NBA. Tromba. Oboe I/ Oboe d'amore / Oboe da caccia I. Oboe II / Oboe da caccia II. Fagotto. Violino I, II. Viola. Soprano. Alto. Tenore. Basso. Continuo.

NEUMANN: Sopran, Alt, Tenor, Baß. Chor. Hohe Trompete. Oboe I, II. Oboe d'amore. Oboe da caccia I, II. Streicher. B.c.

SCHMIEDER. Soli: S, A, T, B. Chor. Instrumente: Oboe I, II. Oboe d'amore. Oboe da caccia I, II. Fagotto. Tromba. Viol. I, II. Viola. Violone. Continuo.

CANTAGREL : « Les deux hautboïstes jouent soit le hautbois en *ut*, soit le hautbois d'amour en *la*, soit le hautbois de chasse en *fa*... »

KUIJKEN : « Un violoncelle d'épau ». Lors de l'exécution de la cantate BWV 147 dans le cadre du XV^e Festival *Bach en Combrailles* (63 – France), le 9 août 2013, Sigiswald Kuijken a présenté et fait entendre une copie (Bruxelles, 2004) de violoncello piccolo ou viola da spalla (violoncelle joué à « l'épau », et comportant quatre ou cinq cordes), comme basse (*kleine Bassgeige*) et sans doute proche de la viola pomposa utilisée par Bach à Leipzig dans les années 1723-1730. Cet instrument, à l'écoute de la cantate, s'est révélé très agréable et convaincant ».

NYS, Carl de : « L'orchestre est riche : une trompette aiguë jouant dans le registre le plus élevé, cinq hautbois, dont l'une d'amore et deux da caccia, orchestre à cordes et basse continue ».

WHITTAKER : « La cantate, de grande longueur, est composée de dix mouvements disposés en deux parties, chacune étant conclue par un choral harmonisé. L'orchestration est probablement la même que celle de la cantate BWV 70, mais développée plus tard ; un deuxième hautbois fut ajouté dans l'aria de basse [Mvt. 9], un hautbois d'amour dans l'aria d'alto [Mvt. 3] et deux hautbois da caccia [Mvt. 8], le récitatif d'alto]. Ce dernier instrument - comme le hautbois d'amour - n'existait pas à Weimar... ».

WOLFF : « La formation de cette œuvre festive se compose d'un chœur à quatre voix [chacun étant doté d'une partie soliste] et d'un orchestre comptant 1 trompette, 2 hautbois également hautbois d'amour ou da caccia, cordes et continuo ».

APERÇU BWV 147

ERSTER TEIL (première partie).

1) CHORSATZ. BWV 147/1

HERZ UND MUND UND TAT UND LEBEN / MUß VON CHRISTO ZEUGNIS GEBEN / OHNE FURCHT UND HEUCHELEI, / DAß ER GOTT UND HEILAND SEI.

Que le cœur, la bouche, les actes et la vie, doivent, du Christ, porter témoignage, sans crainte ni hypocrisie, qu'il est Dieu et le Sauveur témoignent sans crainte et hypocrisie.

Texte de Salomon Franck, identique à celui de la cantate BWV 147a de 1716.

NEUMANN: Chorsatz. Hohe Trompete. Streicher (+ Oboe I, II); B.c. (+ Fagott). Libre *Da capo*. Renvoi à la cantate BWV 147a.

Ut majeur (C dur). 66 mesures, 6/4.

BGA. Jg. XXX. Pages 193-203. *Prima parte* | CHOR | Tromba | Fagotto | Violino I (*oboe col Violino I*) | Violino II | Viola | Soprano | Alto | Tenore | Basso | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 28. 2. Pages 65-92 (Bärenreiter. TP 1291, pages 499-526). *I*. Chorus | Tromba | Oboe I, II | Fagotto | Violino I | Violino II | Viola | Soprano | Alto | Tenore | Basso | Violoncello / Violone / Organo / Cembalo.

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 2, page 287] : « La solennité de l'événement [la Fête de la Visitation] est rendue par l'emploi d'une trompette dans la grandiose page d'ouverture, un chœur à structure tripartite (avec *Da capo*), alternant passages en style de fugue et épisodes homophones... ».

BOMBA : « Le chœur introductif est défini par une polyphonie libre en constante animation. Le tracé de cette section débute par la trompette, se poursuit par les cordes et est repris finalement par les registres vocaux se suivant les uns après les autres. Le motif se révèle ici sous forme de reflet musical sur le mot « *Leben – vie* » qui est ainsi sous-tendu en premier. Un passage déclamant le texte en accords assure la liaison avant que le mouvement ne s'arrête sur les mots *Furcht und Heuchelei* = *crainte et hypocrisie*, s'adonnant à des méditations homophones. La reprise renoue avec le caractère solennel et animé du début ».

BOYER [*Les mélodies de chorals dans les cantates de Jean-Sébastien Bach*] : « Dans le chœur, les mots monosyllabiques "*Herz und Mund und Tat*" permettent à Bach de déployer d'amples vocalises prolongées sur *Leben...* pour un martèlement caractéristique. Renvoi à la cantate BWV 150 sur les mots *Nun ist das Heil und die Kraft* ».

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Morceau structuré en trois parties, toutes trois sur le même texte. Ce n'est donc pas exactement un mouvement à *Da capo*... mais un morceau avec reprise variée du début pour conclure... une exposition fuguée très animée, où les voix ne cessent de ressasser les premiers mots du texte et de vocaliser sur le mot *Leben – vie* dans une exaltation croissante... un rappel du motif de la ritournelle introduit la section médiane qui emprunte ses éléments à la première partie, faisant alterner épisodes contrapuntiques et passages harmoniques, avant un retour varié de celle-ci... Une reprise de la ritournelle introductive conclut le chœur ».

GARDINER : « [Bach] trouva le moyen de synthétiser l'ancien et le nouveau et de créer une mosaïque sur la base de *ritornelli* purement instrumentaux, générant à leur tour le matériau d'expositions fuguées d'un genre on ne peut plus actuel pour l'époque (voix doublées par les instruments) [et] d'épisodes vocaux d'une merveilleuse élasticité... avec juste le continuo pour soutenir le chœur, à la manière ancienne du motet en partie homophonique, en partie dialogué... ».

HOFFMANN-ERBRECHT : « Le grand mouvement d'introduction pour chœur est d'un équilibre magistral. Deux sections d'encadrement fuguées avec des instruments conduits *colla parte* entourent une partie médiane où intervient également le chœur *a capella*. Chacune de ces sections énonce le texte intégral de « *Herz und Mund...* ».

LEMAÎTRE : « Le chœur offre trois passages en libre polyphonie encadrés par deux épisodes fugués ».

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Le mouvement en ut majeur, s'ouvre par une brève sinfonia avec trompette et deux hautbois, qui reviendra en ritournelle et qui donne une allure festive à la musique. Le chœur chante trois parties, librement polyphoniques, encadrant deux épisodes fugués... ».

MINCHAM [BCW] : « La première des propositions : *Que le cœur, la bouche, les actes et la vie, doivent, du Christ...* est introduite par un puissant fugato avec entrées des voix, soprano, alto, ténor et basse... ».

NYS, Carl de : « L'orchestre se manifeste avec éclat dans la sinfonia d'ouverture fondue avec le premier chœur, puisqu'elle introduit, conclut et sert d'interlude aux séquences chantées. Celles-ci sont constituées par trois parties en libre polyphonie encadrées par deux séquences dans le style fugué. Si l'on écoute attentivement cette sinfonia dans le style des maîtres bolognais, on relève un motif de trompette qui revient tout au long de la partition comme un véritable *leitmotiv*. Bach en donne la clé dans l'aria de ténor [Mvt. 7]; la seconde partie après l'homélie commence par cette aria où la voix n'est accompagnée que par la basse continue pour souligner la parole chantée : « *Aide-moi, Jésus, aide-moi* ».

SCHUHMACHER : « Le prélude du chœur d'entrée, qui est en même temps le postlude, ouvre le chœur à trois parties, dont la première et la troisième sections renferment une fugue... ».

WHITTAKER : « Le chœur d'ouverture, très développé est un parfait exemple du génie de Bach. Il est si « achevé » que l'on peut se demander s'il ne fut pas réécrit pour une exécution ultérieure. Il y a de nombreuses [nuances] de *forte*, *piano* et *pianissimo* ; la partie de trompette est virtuose... le basson double la plupart du temps le continuo ou les basses du choral, mais il est parfois indépendant des deux, de même que le hautbois, indépendant sur quelque notes de passage, double le violon 1 ».

WIJNEN : « La cantate débute par une fugue dont le sujet a été préparé par l'orchestre dans son introduction ; les mots « *Furchte = peur* » et « *Heuchelei = hypocrisie* » se voient respectivement traités avec dureté, sans égard pour le fait qu'ils sont précédés de « *ohne = sans* ».

Le *Da capo* fait entrer les voix en sens inverse, la trompette assumant le rôle de cinquième voix fuguée... [Introduction instrumentale aux mesures 1 à 9 avec reprise conclusive].

2] REZITATIV TENOR. BWV 147/2

GEBENEDEITER MUND ! / MARIA MACHT IHR INNERSTES DER SEELEN / DURCH DANK UND RÜHMEN KUND; / SIE FÄNGET BEI SICH AN, / DES HEILANDS WUNDER ZU ERZÄHLEN, / WAS ER AN IHR ALS SEINER MAGD GETAN. / O MENSCHLICHES GESCHLECHT, / DES SATANS UND DER SÜNDEN KNECHT, / DU BIST BEFREIT / DURCH CHRISTI TRÖSTENDES ERSCHEINEN / VON DIESER LAST UND DIENSTBARKEIT! / JEDOCH DEIN MUND UND DEIN **VERSTOCKT** GEMÜTE / VERSCHWEIGT, **VERLEUGNET** SOLCHE GÜTE; / DOCH WISSE, DAß DICH NACH DER SCHRIFT / EIN ALLZUSCHARFES URTEIL TRIFFT!

En paroles d'actions de grâces et de glorification / Marie livre le plus secret, le plus pur de son âme ; / Commençant par elle-même, / elle conte le miracle que le Sauveur / à opéré en elle, sa servante. / O genre humain, / esclave de Satan et du péché, / te voilà libéré, / par l'apparition consolatrice de Jésus-Christ, / de ce fardeau et de cette servitude ! / Cependant ta bouche et ton cœur endurci / taisent, renient tant de bonté ; / Sache pourtant que selon l'Écriture / un jugement extrêmement dur te frappera !

Texte d'un auteur inconnu. Ce récitatif ajouté en 1723 évoque clairement la relation aux passages de la Bible relatifs à la « *Visitation de Marie* » ce que ne pouvait exprimer, dans une autre occurrence, la cantate de Weimar (1716) pour le 4^e dimanche de l'Avent.

NEUMANN: Rezitativ *secco* Tenor + *Accompagnato*. Streicher. B.c. *Fa (F)* → *La mineur (a moll)*. 19 mesures, C.

BGA. Jg. XXX. Pages 204-205. RECITATIV | Violino I | Violino II | Tenore | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 28. 2. Pages 93-94 (Bärenreiter. TP 1291, pages 527-528). 2. *Recitativo accompagnato* | Violino I | Violino II | Viola | Tenore | Fagotto | Violoncello / *Violone* / Organo / *Cembalo*.

BOMBA : « Bach met en relief différents termes par la conduite des voix et les intervalles : *verschweigt* = taire et *verleugnen* = renier... ».

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Climat de tendresse et d'émotion qui va dominer l'œuvre... ».

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Récitatif accompagné du ténor... claire allusion au *Magnificat*... ».

NYS, Carl de : « Le récitatif accompagné du ténor est d'une délicatesse et d'une discrétion idéales pour ménager la transition entre le chœur éclatant du début et l'aria d'alto en mi mineur contre pointée par les motifs du hautbois d'amour obligé... ».

WIJNEN : « Le mot « *er – lui* » se voit accorder la note la plus élevée, hormis le mot *Urteil = jugement*, ce qui en dit long sur l'importance que Bach accordait à cette ultime épreuve... ».

3] ARIE ALT. BWV 147/3

SCHÄME DICH, O SEELE, NICHT, / DEINEN HEILAND ZU BEKENNEN. / SOLL ER DICH DIE SEINE [W. Neumann: *deine* dans l'édition de la BGA] NENNEN / VOR DES VÄTERS ANGESICHT! / DOCH [W. Neumann: *denn*] WER IHN AUF DIESER ERDEN / ZU VERLEUGNEN SICH NICHT SCHEUT, / SOLL VON IHM VERLEUGNET WERDEN, / WENN ER KOMMT ZUR HERRLICHKEIT.

N'aie pas honte, ô mon âme, / de reconnaître et de proclamer ton Sauveur / si tu veux qu'il te dise sienne / en présence du Père ! / Mais quiconque ne craint pas / de le renier ici-bas / par lui sera renié / lorsqu'il entrera dans sa gloire.

Texte de Salomon Franck. Paraphrase de saint Matthieu 10, 32 [PBJ. p. 1469]. *Parler ouvertement et sans crainte : « Quiconque se déclarera pour moi devant les hommes, à mon tour je me déclarerai pour lui devant mon Père ».* [Renvoi à saint Luc 12, 8 et 9 [PBJ. p. 1559] : «... quiconque se déclarera pour moi devant les hommes, le Fils de l'homme, à son tour se déclarera pour lui devant les anges de Dieu...». Saint Marc 8, 38 [PBJ. p. 1517] : « Car celui qui aura rougi de moi et de mes paroles dans cette génération adultère et pécheresse, le Fils de l'homme, à son tour, rougira de lui, quand il viendra dans la gloire de son Père... » et saint Luc 9, 26 [PBJ. p.1552] : « Car celui qui aura rougi de moi et de mes paroles, de celui-là le Fils de l'homme rougira, quand il viendra dans sa gloire... ».

[La Première épître de saint Jean 1, 23 [PBJ. p. 1791] pourrait être également évoquée : « Qui confesse le Fils possède aussi le Père »].

NEUMANN: Arie Alt. Triosatz. Oboe d'amore. Alto. B.c. Forme bipartite (en forme ritournelle). Renvoi à la cantate BWV 147a/2.

La mineur (a moll). 108 mesures, 3/4.

BGA. Jg. XXX. Pages 205-208. ARIE | Oboe d'amore | Alto | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 28. 2. Pages 95-98 (Bärenreiter. TP 1291, pages 529-532). 3. Aria | Oboe d'amore | Alto | *Fagotto* / Violoncello / Violone / Organo / Cembalo.

BASSO [Jean-Sébastien Bach, volume 2, page 288] : « Aria bipartite avec hautbois d'amour... ».

BOMBA : « *Schäme - avoir honte et verleugnen = renier* sont les notions centrales de l'air n° 3... le rythme oscille entre des mesures à 3/4 et à 3/2. Les oboe d'amore ainsi que les voix soulignent... *kommt zur Herrlichkeit = lorsqu'il entrera dans sa gloire* par de spectaculaires mouvements ascendants ».

CANTAGREL : « Sans doute le musicien cherche-t-il... à traduire les incertitudes de l'âme du chrétien... air très expressif, sur le ton d'une méditation intime, que traduisent de petits traits subits ou des intervalles disjoint ».

GARDINER : « En fait un trio pour alto, hautbois d'amour et continuo... ».

HOFFMANN-ERBRECHT : « D'une grande puissance expressive, grâce à leurs rythmes planants, entrecroisement des mètres 3/2 et 3/4 est le premier air, accompagné d'un hautbois d'amour obligé... ».

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Invitation à l'âme à « ne pas avoir honte de célébrer partout son Sauveur », sur un rythme qui oscille entre 3/4 et l'hémiole à 3/2, comme pour matérialiser les hésitations de l'âme ».

NYS, Carl de : « Le récitatif accompagné du ténor [Mvt. 2] est d'une délicatesse et d'une discrétion idéales pour ménager la transition entre le chœur éclatant du début et l'aria d'alto en mi mineur contre-pointée par les motifs du hautbois d'amour « obligé. Cette page très recueillie utilise trois fois une gamme ascendante sur le texte évoquant la face du Père, comme si elle élevait les yeux ; lorsque le livret évoque la venue dans la gloire, la même image se répète trois fois avec insistance : symbole trinitaire et symbole de la vie chrétienne s'insérant par le témoignage dans cette vie ».

SCHUHMACHER : « Air d'alto (Marie) dans un rythme singulièrement en suspens, alternant irrégulièrement entre mesure à trois-quatre et à trois-deux celle-ci (non notée). Cette conception découle de l'idée, apparue à la fin du Moyen Age, selon laquelle le rythme (et non la mesure) ternaire, en tant que symbole de la Trinité, constitue musicalement l'expression de la perfection. De plus, le hautbois symbolise l'élément terrestre... ».

WIJNEN : « Le hautbois d'amour énonce une belle et tendre mélodie reprise ensuite par la voix, légèrement modifiée *Vor des Vaters Angesicht = devant le visage du Père* qui dessine une figure ascendante, reprise au hautbois, ainsi d'ailleurs que *Herrlichkeit = majesté* ».

4] REZITATIV BAß. BWV 147/4

VERSTOCKUNG KANN GEWALTIGE VERBLENDEN, / BIS SIE DES HÖCHSTEN ARM VOM STUHLE STÖßT; / DOCH DIESER ARM ERHEBT, / OBSCHON VOR IHM DER ERDE KREIS ERBEHT, / HINGEGEN DIE ELENEN, / SO ER ERLÖST. / O HOCHBEGLÜCKTE CHRISTEN, / AUF, MACHET EUCH BEREIT, / ITZT IST DIE ANGENEHME ZEIT, / ITZT IST DER TAG DES HEILS: DER HEILAND HEIßT / EUCH LEIBE UND GEIST / MIT GLAUBENSGABEN RÜSTEN, / AUF, RUFT ZU IHM IN BRÜNSTIGEM VERLANGEN, / UM IHN IM GLAUBEN ZU EMPFANGEN!

L'obstination au mal peut aveugler les puissants / jusqu'à ce que le bras du Très-Haut les renverse ; / Mais ce bras, devant lequel / tremble la terre entière, / élève en revanche les humbles, / qu'il rachète. / O bienheureux chrétiens, / allons, préparez-vous, / voici venu le temps favorable, / voici venu le jour du salut : le Sauveur / vous appelle corps et âme / à vous armer des vertus de la foi. / Allez invoquez-le avec toute la ferveur de votre désir, / afin de le recevoir dans la foi !

Le texte de ce récitatif ajouté en 1723 est d'un auteur inconnu. Il semble (selon Gilles Cantagrel) s'être inspiré du « *Deposuit potentes* » du *Magnificat* : «... jusqu'à ce que le bras du Très-Haut les renverse ; / Mais ce bras, devant lequel / tremble la terre entière, / élève en revanche les humbles, / qu'il rachète... ».

Werner Neumann donne : *Épître aux Corinthiens* 6, 2 [PBJ. p. 1712] : «... Au temps favorable, je t'ai exaucé ; au jour du salut, je t'ai secouru. ». Dans la cantate : « *voici venu le temps favorable, / voici venu le jour du salut : le Sauveur / vous appelle corps et âme* ».

NEUMANN: Rezitativ secco Baß. *Accompagnato* + arioso. B.c. Ré mineur (*d moll*) → *La mineur (a moll)*. 21 mesures, C.

BGA. Jg. XXX. Page 208. RECITATIV | Basso | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 28. 2. Pages 98-99 (Bärenreiter. TP 1291, pages 532-533). 4. Recitativo | Basso | *Fagotto* / Violoncello / Violone / Organo / Cembalo. Un récitatif richement imagé : « *der Erde reis erbeht = le tremblement de terre* » et « *angenehme Zeit = le temps favorable* » en arioso y sont représentés... ».

CANTAGREL [Notice du CD Archiv Produktion] : « La chute des puissants et l'exaltation des humbles étant traduits par de grands mouvements descendants et ascendants et des grondements de la basse continue... ».

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Nouvelle paraphrase du *Magnificat*... avec plusieurs figuralismes illustrant le poème, comme les cascades de croches descendantes sur le texte « *Bis sie des Höchsten Arm vom Stuhle stößt = Le bras du Très-Haut renverse les puissants...* » ou encore la dissonance saisissante qui accompagne le premier mot *Verstockung = obstination* ».

5] ARIE SOPRAN. BWV 147/5

BEREITE DIR, JESU, NOCH ITZO *DIE BAHN*, / MEIN HEILAND, ERWÄHLE / *DIE GLÄUBENDE SEELE* / UND SIEHE MIT AUGEN DER GNADE MICH AN!

Dès à présent, ô Jésus, prépare-toi la voie ! / Mon Sauveur, élis / l'âme qui en toi à foi / et jette sur moi les yeux de la Grâce !

Texte de Salomon Franck.

NEUMANN: Arie Sopran. Triosatz. Violine (solo). Sopran. B.c. Ritournelle. Renvoi à la cantate BWV 147a/4.

Ré mineur (d moll). 50 mesures, C.

BGA. Jg. XXX. Pages 209-212. ARIE | Violino solo | Soprano | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 28. 2. Pages 99-103 (Bärenreiter. TP 1291, pages 533-537). 5. Aria | Violon solo | Soprano | Violoncello / Violone / Organo / Cembalo.

[Introduction instrumentale aux mesures 1 à 11 et la reprise jusqu'à la mesure 11].

BASSO [Jean-Sébastien Bach, volume 2, page 288] : « Aria tripartite avec violon solo... ».

BOMBA : « Le fait que Bach fasse chanter dans l'air le texte intégral à cinq reprises, donne un poids particulier à ce morceau enveloppé de la voix du violon soliste. Le manuscrit nous permet de constater que Bach avait modifié le texte de sa propre initiative durant le processus de composition ; il nota tout d'abord le texte original « *Beziehe die Hölle des Herzens, der Seele, und blicke mit Augen der Gnade mich an* = *Installe-toi dans la caverne de mon cœur, de mon âme, et regarde-moi avec les yeux de la grâce* », puis il améliora ce passage parce que l'image des yeux de la grâce perçant au-dehors de la caverne ne lui plaisait pas à priori, et le remplaça par *mein Heiland, erwähle die gläubende Seele, und blicke* = *Mon Sauveur, choisis l'âme remplie de foi et regarde-moi* ».

CANTAGREL [Les cantates de J.-S. Bach] : « Cette aria tripartite est écrite en trio pour deux dessus et basse... La partie de soprano s'élève au-dessus de celle du violon solo et fait planer un sentiment de profonde paix et de sérénité... ».

GARDINER : « Les arabesques du violon s'élèvent en réponse au motif de tête... induisant un bonheur communicatif... ».

HOFFMANN-ERBRECHT : « Figurations en triolets du violon solo qui symbolisent joyeusement l'attente du Messie... ».

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Le violon solo qui symbolise l'incarnation humaine de Jésus. Les deux motifs allègres de la ritournelle expriment une réelle joie ».

NYS, Carl de : « Le thème de l'aria avec violon « obligé » est cher à Bach, on le trouve dans bien des pages connues comme par exemple la Partita « *Sei gegrüßet Jesu gütig* » ou la petite fugue en sol mineur ».

SCHUHMACHER : « Le violon solo représente dans l'air de soprano [Mvt. 5] Jésus dans son incarnation humaine. Le symbolisme des instruments résulte de manière bien nette des rapports avec le texte [voir plus haut l'aria [Mvt. 3] la symbolique du hautbois ».

WIJNEN : « Aria de soprano comportant une magnifique mélodie de violon solo. Elle adopte une forme qui se rencontre souvent dans les cantates ; le chant reprend le début de l'introduction instrumentale, tandis que l'instrument obligé en donne la seconde partie, puis la voix reprend à nouveau et cette fois développe le matériau tandis que l'instrument souligne d'un contre-chant ».

6] CHORALCHORSATZ. BWV 147/6

WOHL MIR, DAß ICH JESUM HABE, / O WIE FESTE HALT ICH IHN, - || DAß ER MIR MEIN HERZE LÄBE. / WENN ICH KRANK UND TRAURIG BIN. - || JESUM HAB ICH DER MICH LIEBET / UND SICH MIT ZU EIGEN GIBET; / ACH DRUM LAß ICH JESUM NICHT, - WENN MIR GLEICH MEIN HERZE BRICHT.

Moi, qui ai le bonheur d'avoir Jésus, / comme je le garde bien à moi / afin qu'il reconforte mon cœur / lorsque je suis malade et triste / Jésus est à moi, puisqu'il m'aime / et se donne tout entier à moi ; / Aussi n'abandonnerai-je jamais Jésus, / mon cœur dû-il se briser !

Choral. Texte de Martin Jahn (Merseburg, vers 1630 † Ohrlau vers 1682). Sixième strophe du cantique (19 strophes de 8 vers chacune) « *Jesu, meiner Seelen Wonne...* » (1661).

NEUMANN: Choralchorsatz. Streicher (+ Oboe I, II). B.c. *Cantus firmus* à la trompette. Simple choral harmonisé avec figurations instrumentales. Ritournelles encadrées ; thématique du choral. *Sol majeur (G dur)*. 71 mesures, 3/4 et 9/8.

BGA. Jg. XXX. Pages 213-218. CHORAL | Tromba | Violino I (*Oboi col Violino I*) | Violino II | Viola | Soprano | Alto | Tenore | Basso | Continuo. *Fine della prima parte*.

NBA. SERIE I / BAND 28. 2. Pages 104-108 (Bärenreiter. TP 1291, pages 538-542). 6. Choral | Tromba | Oboe I, II / Violino I | Violino II | Viola | Soprano | Alto | Tenore | Basso | *Fagotto* / Violoncello / *Violone* / Organo / Cembalo.

BASSO [Jean-Sébastien Bach, volume 2, page 274] : « Rythme de danse ».

BOYER, Henri : *Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach* : « Mélodie de choral (MDC) 109 de type IIa, choral harmonisé "incrusté" dans une ritournelle d'orchestre indépendante. Technique de « ponts instrumentaux », ces ponts reliant les versets du choral exposés de manière discontinue. Choral figuré. Ritournelle instrumentale, trompette aiguë doublant le *cantus firmus* ».

BOYER [Les mélodies de chorals dans les cantates de Jean-Sébastien Bach] : « On remarquera que l'incipit de la ritournelle de BWV 125/1 (en mi mineur) a une lointaine analogie avec celles de BWV 147/6 et 147/10, en sol majeur... ».

[Page 345] : «... Il s'agit d'une incrustation de choral harmonisé de type II, verset par verset, dans une ritournelle instrumentale confiée aux cordes et à un hautbois, la trompette va doubler la voix de soprano tandis que le continuo se charge d'un modeste soutien harmonique. L'effet produit étant la résultante du mouvement interrompu de la mélodie de choral (MDC) et du mouvement ininterrompu de la ritournelle orchestrale... ».

CANTAGREL : « La ritournelle qui enchâsse les périodes de la sixième strophe du cantique de Martin Jahn est aujourd'hui universellement célèbre. Elle est énoncée en triolets par les premiers violons et les deux hautbois à l'unisson, sur le soutien des cordes et du continuo. Le choral apparaît en simple harmonisation verticale, le soprano étant doublé par la trompette... ».

GARDINER : « Dans une musique d'une telle mélodieuse beauté et qui paraît aussi naturelle, il est aisé de ne pas se rendre compte que le *melos* du célèbre *ritornello* de huit mesures – ce lacs dont Bach entoure la simple mélodie du choral « *Werde munter, mein Gemüte* » de Johann Schöp) – émane directement de la souche qu'il ornemente ».

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Dans une certaine mesure il [ce choral] symbolise toute la musique sacrée de Bach, et sa popularité dépasse largement le cadre de la musique dite classique. Sur la ritournelle continue des cordes, qui varient le thème en triolets en s'appuyant sur les notes de la mélodie du choral, flot tranquille qui symbolise la procession de l'Église universelle, le chœur chante en valeurs longues avec trompette *colla parte* sur *Wohl mir, dass ich Jesum habe* = *Dieu soit loué, Jésus est à moi* ».

MINCHAM [BCW] : « Il [ce choral] a été tellement cité avec ferveur que sur ce morceau tellement populaire et universellement apprécié il n'y a sans doute plus grand chose à ajouter... Quelle chorale ne l'a jamais chanté ? Quel débutant au piano classique ne s'est pas mesuré dans son arrangement pour clavier ? C'est effectivement un simple choral-fantaisie dans lequel le chœur chante le texte du choral (avec le renfort de la trompette)... Le texte affirme l'amour de Dieu et le réconfort qu'il apporte au moment de la maladie et de la tristesse. Le flux constant des triples croches (à 9/8) entendues à trois reprises est vraisemblablement symbolique de la Sainte Trinité, bien que celle-ci ne soit pas directement mentionnée par le texte... ».

SCHUHMACHER : « Le choral, qui conclut chaque fois avec une strophe les parties précédant et suivant le sermon, frappe par son prélude et par la conduite autonome de l'orchestre. Les rythmes pointés et les triolets, qui sont souvent dans les chorals d'orgue le symbole de la joie, établissent ici le lien avec la période annonçant Noël... ». [C'est plus le cas de la cantate BWV 147a ...].

SCHWEITZER [J.-S. Bach | *Le musicien-poète*] : « Les motifs de la quiétude ». [+ Exemple musical de notation de ce motif -triples croches, croches | soupir, triples croches, croches - | etc.]. « Thèmes de ce genre dans les deux chorals de la cantate BWV 147 ».

WHITTAKER : « Récemment, ce mouvement a obtenu une énorme popularité dans le pays [la Grande Bretagne] sous le titre « *Jésus, que ma joie demeure...* » et il a été publié sous de nombreuses formes, comme ce fut le cas d'une certaine « *Humoresque* » de Dvorak, quelques années auparavant... ce n'est pas un prélude de choral, comme il est souvent dit dans les notices... c'est un choral et non pas un « motet » non plus, terme appliqué par pure ignorance de la musique religieuse de Bach ».

BWV 147. ZWEITER TEIL (Deuxième partie, après le sermon) Parte seconda | Nach der Predigt

7] ARIE TENOR. BWV 147/7

HILF, JESU, HILF, DAß ICH AUCH DICH BEKENNE / IN WOHL UND WEH, IN FREUD UND LEID, / DAß ICH DICH MEINEN HEILAND NENNE / IM GLAUBEN UND GELASSENHEIT, / DAß STETS MEIN HERZ VON DEINER LIEBE BRENNEN.

Fais, mon Jésus, fais que moi aussi je proclame ma foi en Toi / dans ce qu'il m'arrive d'heureux et de malheureux, / dans la joie comme dans la souffrance, / que je te nomme mon Sauveur. / Que dans la foi et la confiance / mon cœur brûle sans cesse d'amour pour toi.

Texte de Salomon Franck. Même renvoi possible, comme dans le mouvement 3 à la *Première Épitre de saint Jean* 1, 23 [PBJ. p. 1791] : « *Qui confesse le Fils possède aussi le Père* ».

NEUMANN: Arie Tenor. Partie de continuo et figurations du violoncelle.. Ritournelle. Renvoi à la cantate BWV 147a/3.

Fa (F). 64 mesures, 3/4.

BGA. Jg. XXX. Pages 219-222. Segunda parte – Nach der Predigt | ARIE | Tenore | Continuo (*violoncello e violone*).

NBA. SERIE I / BAND 28. 2. Pages 109-113 (Bärenreiter. TP 1291, pages 543-547). 7. Aria | Tenore | *Fagotto* / Violoncello / *Violone* | Organo / *Cembalo*.

BASSO [Jean-Sébastien Bach, volume 2, page 288] : « Aria quadripartite avec la seule basse continue ».

BOMBA : « La basse [instrumentale] joue un motif marqué sur lequel le ténor déclame les paroles *Hilf, Jesu, hilf* = Aide-moi, Jésus.

On a tendance à rapporter le mouvement continuo [basse instrumentale] sur *von deiner Liebe brenne* = Brûle toujours d'amour pour toi ».

CANTAGREL [Les cantates de J.-S. Bach] : « Aria quadripartite... un air de ténor seulement accompagné d'un continuo très original, où l'orgue [dans le continuo...] brode les notes régulières en triolets de doubles croches du basson, du violoncelle et du violone... vocalité simple et généreuse du ténor... jusqu'aux vocalises enflammées soulignant le cœur embrasé avec le dernier mot *brenne* = brûle ».

GARDINER : « Accompagnement de continuo (violoncelle et violone) inhabituellement agrémenté à l'orgue de séries de triolets... »

HIRSCH [Die Zahl im Kantatenwerk Johann Sebastian Bachs] : « Méliisme sur le mot *brenne* qui a une valeur numérique de "55". Le ténor chante précisément 55 notes aux mesures 51 à 54 ».

LEMAÎTRE : « L'air de ténor... prolonge le sermon en invoquant l'aide de Jésus, *Hilf, Jesu...* ».

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Le motif initial de trois croches et une noire exprime bien cet appel « *Hilf, Jesu* » et nourrit tout le mouvement ».

NYS, Carl de : « On relève un motif de trompette qui revient tout au long de la partition comme un véritable *leitmotiv*. Bach en donne la clé dans l'aria de ténor [Mvt. 7] ; la seconde partie après l'homélie commence par cette aria où la voix n'est accompagnée que par la basse continue pour souligner la parole chantée : « *Aide-moi, Jésus, aide-moi* ». [...] Aria prolongeant l'homélie ».

SCHUHMACHER : « la ligne vocale de l'air de ténor se nourrit des paroles *Hilf, Jesu, hilf*, tandis que dans la séparation rarement pratiquée du violoncelle et de l'orgue dans le continuo, la basse d'orgue joue la partie de continuo proprement en ornant les notes principales. »

WHITTAKER : « Le texte de l'aria est issu de l'ancien mouvement correspondant [BWV 147a/3] mais il y a un hautbois d'amour obligé, qui indique par ailleurs que la musique fut réécrite lors d'une révision... ou que l'instrument « obligé » fut changé... ».

WIJNEN : « Une aria de ténor sur le motif *Hilf, Jesu* dont les triolets représentent sans doute le brûlant désir... ».

8] REZITATIV ALT. BWV 147/8

DER HÖCHSTEN ALLMACHT WUNDERHAND / WIRKT IM VERBORGENEN DER ERDEN. / JOHANNES MUß MIT GEIST ERFÜLLET WERDEN, / IHN ZIEHT DER LIEBE BAND / BEREITS IN SEINER MUTTER LEIBE, / DAß ER DEN HEILAND KENNT, / OB ER IHN GLEICH NOCH NICHT / MIT SEINEM MUNDE NENNT, / ER WIRD BEWEGT, ER HÜPFT UND SPRINGET, / INDEM ELISABETH DAS [Ost. = *dis*] WUNDERWERK AUSSPRICHT, / INDEM MARIAE MUND DER LIPPEN OPFER BRINGET. / WENN IHR, O GLAUBIGE, DES FLEICHES SCHWACHEIT MERKT [BGA: *werd't*], / WENN EUER HERZ IN LIEBE BRENNET, / UND DOCH DER MUND DEN HEILAND NICHT BEKENNET, / GOTT IST ES, DER EUCH [BGA: *uns*], KRÄFTIG STÄRKT, / ER WILL IN EUCH DES GEISTES KRAFT ERREGEN, / JA DANK UND PREIS AUF EURE LEGEN.

De sa main miraculeuse, le Tout-Puissant / agit dans les entrailles cachées de la terre / il faut que Jean soit rempli de l'Esprit saint. / que la force de l'amour le fasse / déjà dans le sein de sa mère, / reconnaître le Sauveur, / bien que sa bouche soit encore impuissante / à le nommer. / Il s'anime, il s'agite, il tressaille / lorsque qu'Elisabeth annonce le prodige / et que la bouche de Marie glorifie le Seigneur. /

O chrétiens, lorsque vous ressentez la faiblesse de la chair, / lorsque votre cœur est consumé d'amour / et que malgré cela votre bouche se refuse à reconnaître le Sauveur, / c'est Dieu qui vous redonnera force, / voulant éveiller en vous la puissance de l'esprit saint, / c'est lui qui mettra dans votre bouche / des paroles d'actions de grâces et de louanges.

Récitatif ajouté en 1723 avec le texte d'un auteur inconnu. L'allusion « *Il faut que Jean soit rempli de l'Esprit Saint* » renvoie clairement à l'Évangile de saint Luc 1, 41 [PBJ. p. 1534] : «... Et il advint, dès qu'Elisabeth eut entendu la salutation de Marie, que l'enfant treillisait dans son sein... », confirmant de nouveau l'occurrence du jour de la Visitation de Marie.

NEUMANN: Rezitativ Alt. *Accompagnato*. Oboe da caccia I, II. Alt. B.c. *Ut majeur (C dur)* → *Ut majeur (C dur)*. 27 mesures, C.

BGA. Jg. XXX. Pages 222-224. RECITATIV | Oboe da caccia I | Oboe da caccia II | Alto | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 28. 2. Pages 113-115 (Bärenreiter. TP 1291, pages 547-549). 8. *Recitativo* | Oboe da caccia I / o Oboe d'amore | Oboe da caccia II | Alto | *Fagotto* / Violoncello / *Violone* / Organo / *Cembalo*.

NBA SERIE I / BAND 28. 2. Page 129 (Bärenreiter. TP 1291, page 563). Anhang BWV 147. Voix du Oboe d'amore à la place du Oboe da caccia I dans le récitatif d'alto [Mvt. 8] pour une exécution ultérieure.

BOMBA : « Bach enrobe les registres vocaux du motif continu des deux hautbois d'amour, là où il est question des bonds et de sauts de joie que le petit Jean [Jean le Baptiste] pas encore né, fait dans les entrailles de sa mère, les instruments mettent ces mots en relief d'une manière touchante et adapté ».

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Les deux premiers versets du *Magnificat* ont inspiré le librettiste... Les deux hautbois da caccia ponctue chaque segment de phrase de petits motifs en sixtes parallèles ».

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Accompagnée par deux hautbois de chasse qui répètent sans cesse le même motif, l'alto poursuit la paraphrase de l'*Évangile selon saint Luc* et du *Magnificat*. La description du bébé qui *s'anime, s'agite et tressaille* dans le sein de Marie est accompagnée de frémissements instrumentaux... ».

NYS, Carl de : « Le récitatif accompagné d'alto fait tableau : les moindres détails de la scène racontée par Luc sont peints en musique ».

SCHWEITZER [*J. S. Bach*, volume 2, pages 142-143] : « Bach ne laisse jamais passer l'opportunité de souligner ce que le texte de Franck peut décrire. Le récitatif d'alto parle de l'enfant d'Elisabeth : « *Il s'anime, il s'agite, il tressaille / lorsque qu'Elisabeth annonce le prodige* ». Bach illustre ceci en musique par des séquences de mouvements convulsifs répétés par les hautbois à travers tout le mouvement... ».

TATLOW : « Le plaisir extraordinaire que Bach prend à la description pittoresque des mots *er wird beweget, er hüpf und springen*, reflète certainement sa fierté de père ».

WHITTAKER : « Le troisième récitatif pour alto est basé sur un sujet qui nous semble vraiment extraordinaire, la visite de Marie à Elisabeth, comme l'évoque Luc. Il s'étire sur vingt-sept mesures dans un mètre lent. Les deux hautbois da caccia joue de calmes figurations en tierces et en sixtes. » [+ Exemples musicaux]. La conversation des deux femmes [*De sa main miraculeuse, le Tout-Puissant / agit dans les entrailles cachées de la terre*]... Quand le texte parle du tressaillement de Jean [le Baptiste] dans le sein de sa mère, les instruments obligés jouent une série d'arpèges ascendants... ».

WIJNEN : « Le récitatif souligne musicalement les mots *hüpft und springt* = *gambadez et sautez* ».

9] ARIE BAß. BWV 147/9

ICH WILL VON JESU WUNDERN [Ost. / BGA: *Wunden*], **SINGEN / UND IHM DER LIPPEN OPFER BRINGEN, / ER WIRD NACH SEINER LIEBE BUND / DAS SCHWACHE FLEISCH, DEN IRDSCHEN MUND / DURCH HEILGES FEUER KRÄFTIG ZWINGEN.**

Je veux chanter les miracles de Jésus, / lui faire l'offrande de mes lèvres ; / Selon son pacte d'amour, / il insufflera par la flamme sacrée / force à la chair qui est faible, à la bouche des hommes.

[Le texte de cette aria (1723) est d'un auteur inconnu et a été substitué à celui de Salomon Franck (1715-1717). Werner Neumann n'a fait à ce propos aucune remarque...].

NEUMANN: Arie Baß. Hohe Trompette. Streicher (+ Oboe I, II). Bass. B.c. *Da capo. Ut majeur (C dur)*. 58 mesures, C.

BGA. XXX. Pages 225-228. **ARIE** | Tromba | Violino I (*Oboe I col Violino I*) | Violino II (*Oboe II col Violino II*) | Viola | Basso | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 28. 2. Pages 116-123 (Bärenreiter. TP 1291, pages 550-557). 9. *Aria* | Tromba | Oboe I | Oboe II | Violino I | Violino II | Viola | Basso | *Fagotto* / Violoncello / *Violone* / Organo / *Cembalo*.

[Introduction instrumentale aux mesures 1 à 11 et reprise en conclusion jusqu'à la mesure 11].

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 2, page 287] : « L'aria exaltante de la basse réaffirme cette majestueuse célébration sur les mots *Ich will von Jesu Wundern singen* ».

BOMBA : « L'air dégage une forte détermination de par l'effectif complet y compris la trompette soliste, détermination dont il est question dans le texte que le chanteur interprète copieusement « *von Jesu Wundern singen* = *Chanter les miracles de Jésus* ».

CANTAGREL : « Véhémence jubilation, relevée de la trompette dans l'aigu et des hautbois à l'unisson... vocalises sur *Opfer* = *offrande*, et *Feuer* = *le feu* ».

GARDINER : « L'air le plus imposant demeure néanmoins le dernier [Mvt. 9], destiné à la basse et recourant au même orchestre au complet, dominé par la trompette, que dans le mouvement d'introduction... ardente écriture concertante... ».

HOFFMANN-ERBRECHT : « Air secondé pour la première fois par l'orchestre au complet. L'éclat de la trompette souligne le contenu du texte. La technique de la ritournelle et des effets d'écho donnent à ce mouvement triomphal un caractère tout à fait concertant ».

LEMAÎTRE : « On remarquera que le thème de cet air est le même que celui de l'aria d'alto : *Es ist vollbracht* de la *Passion selon saint Jean*. Cela nous indique qu'il fut probablement composé en 1723 ».

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « L'aria... commence dans une ambiance de fête, surtout grâce à l'éclat de la trompette, mais la suite est plus nuancée pour épouser le sens du texte : « *Je veux chanter le miracle de Jésus* » précédant des passages où il est question d'« *offrande – Opfer* » et de la faiblesse de la chair que la musique souligne par des figuralismes, tant vocaux (vocalises sur le premier mot) qu'instrumentaux, avant un retour *Da capo* de la lumineuse ritournelle d'introduction ».

MARCHAND : Mouvement dont la proportion correspond exactement au nombre d'or. Nombre de mesures divisé par 1,618 (ϕ = *Phi*).

NYS, Carl de : « Présence d'une citation de la *Passion selon saint Jean*, aria qui préfigure d'autre part celle de l'*Oratorio de Noël* BWV 248 (I/8)... » « La symbolique musicale affleure encore dans cette aria chantant les merveilles opérées par le Seigneur ; son thème n'est autre que la partie centrale de l'aria d'alto *Es ist vollbracht* de la *Passion selon saint Jean*, celui où il est dit que le héros de Juda remporte avec force la victoire ».

SCHUHMACHER : « L'effectif instrumental complet pour un mouvement solo est utilisé pour la première fois dans l'air de basse. Les paroles *Ich will von Jesu Wundern singen* (dans certaines éditions - c'est le cas de celle de la BGA - figure encore la variante plus ancienne *Wunden - blessures*, au lieu de *Wundern - miracles*) sont interprétées, à l'aide de nombreuses vocalises, avec une évidence perceptible à l'oreille ».

WHITTAKER : « Un magnifique air de bravoure et de louange pour basse, avec de nombreuses figurations sur *heiliges Feuer*, une éclatante partie de trompette et une énergique partie de cordes, les hautbois doublant les violons I et II... ».

WIJNEN : « La basse chante un joyeux air de reconnaissance et de remerciements. Par contre, il n'est pas clair d'après les manuscrits s'il fait allusion aux *Wundern* ou *Wunden* de Jésus : ses *miracles* ou ses *plaies* mais les deux termes peuvent aisément entrer en ligne de compte... ».

10] CHORALCHORSATZ. BWV 147/10

JESUS BLEIBET MEINE FREUDE, = MEINES HERZENS TROST UND SAFT, - || JESUS WEHRET ALLEM LEIDE, = ER IST MEINES LEBENS KRAFT, - || MEINER AUGEN LUST UND SONNE, = MEINER SEELE SCHATZ UND WONNE, / DARUM LASS ICH JESUM NICHT = AUS DEM HERZEN UND GESICHT.

Jésus, consolation et suc de mon cœur, / demeure ma joie ! / Jésus protège de toute souffrance, / Il est la force de ma vie, / la joie et le soleil de mes yeux, / le trésor et les délices de mon âme ; / Aussi aurai-je toujours Jésus / présent dans mon cœur et dans ma pensée.

Choral « *Jesu, meiner Seelen Wonne...* » (1661). Texte de Martin Jahn. Dix-septième strophe du cantique (de 19 strophes de 8 vers chacune). Mélodie identique à celle du mouvement 6 : « *Werde munter, meine Gemüte...* retrouvée dans la cantate BWV 146/8 ».

NEUMANN: Choralchorsatz. Renvoi au mouvement [147/6]. Streicher (+ Oboe I, II). B.c. *Cantus firmus* à la trompette. Simple choral harmonisé avec figurations instrumentales. Ritournelles encadrées ; thématique du choral. *Sol majeur (G dur)*. 71 mesures, 3/4 et 9/8.

BGA. Jg. XXX. Pages 229-234. CHORAL | Tromba | Violino I (*Oboi col Violino I*) | Violino II | Viola | Soprano | Alto | Tenore | Basso | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 28. 2. Pages 124-128 (Bärenreiter. TP 1291, pages 558-562). 10. Choral | Tromba | Oboe I, II / Violino I | Violino II | Viola | Soprano | Alto | Tenore | Basso | *Fagotto* / Violoncello / Violone / Organo / *Cembalo*.

BOYER, Henri : *Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach* : « Reprise du choral [Mvt. 6] mais avec d'autres paroles... ».

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Pour chanter la dix-septième et dernière strophe du cantique de Martin Jahn, Bach n'a rien modifié de ce par quoi il concluait la première partie de la cantate » [Mvt. 6].

NYS, Carl de : « L'œuvre se termine par l'admirable choral figuré qui concluait déjà la première partie, cette fois sur la 17^e strophe de Jahn « *Jésus demeure ma joie* » (et non pas « *Que ma joie demeure* », ce qui amoindrirait la donnée de foi en pieuse exhortation et qui est exactement contraire à la démarche de Bach). La trompette souligne la mélodie du choral chantée par les sopranos ; la guirlande de triolets se superposant au rythme croche pointée-double croche crée une atmosphère de joie sereine, de calme possession, de tranquille abandon ; il y a très peu de pages comparables dans toute la musique. C'est vraiment cette paix qui passe tout sentiment » nommée par Paul dans sa Lettre aux chrétiens de Philippe ».

BIBLIOGRAPHIE BWV 147

BACH CANTATAS WEBSITE

AMG (All Music Guide) : Notice de Michel Jamesson.

BACH CHOIR OF BETHLEHEM : Notice par Carol Traupman-Care. 2003.

BRAATZ, Thomas : *Provenance* (17 décembre 2001). Les cantates BWV 147a (Weimar 1715) et BWV 147 (Leipzig).

Les mélodies de choral utilisées dans les œuvres de Jean-Sébastien Bach : Werde munter, meine Gemüte (Johann Schöpe. 1642) .

En collaboration avec Aryeh Oron (août 2005).

BROWNE, Francis (novembre 2009) : Texte du cantique de Martin Jahn. *Jesu, meiner Seelen Wonne* (Martin Jahn. 1661). Les dix-huit strophes de 8 vers chacune.

CROUCH, Simon : *Commentaires*. 1996, 1998.

EMMANUEL MUSIC : Notice de Craig Smith.

MINCHAM, Julian [BCW] : Notice extraite de l'ouvrage *The Cantatas of Johann Sebastian Bach*, chapitre 8. 2010. Révision 2012.

ORON, Aryeh : *Discussions 1-3*] 16 décembre 2001 –4] 31 juillet 2005 –5] 9 décembre 2012 – 6] 12 juillet 2015.

Les mélodies de choral utilisées dans les œuvres de Jean-Sébastien Bach : Werde munter, meine Gemüte (Johann Schöpe. 1642)

En collaboration avec Thomas Braatz (août 2005).

ANDERSON, Nicholas : Notice de l'enregistrement Christophers / Coro. 2006.

BACH COMPENDIUM ou *Répertoire analytique et bibliographique des œuvres de Jean-Sébastien Bach*. Hans Joachim Schulze et Christoph Wolff = *Bach-Compendium: Analytisch-Bibliographisches Repertorium der œuvre Johann Sebastian Bach*. Editions Peters. Francfort-sur-le Main. Éditions Peters. 1985. BWV 147 = BC A 174. NBA I/28.2.

BÄRENREITER CLASSICS (19 volumes). 1989-2007. Sämtliche Kantaten 11. TP 1291. Volume 11, pages 497-562.

BASSO, Alberto : *Jean-Sébastien Bach*. Edizioni di Torino 1979 et Fayard 1984-1985. Volume 1, pages 34, 39, 62, 159, 407-409.

Volume 2, pages 256, 268, 274, 279-280, 282, 286, 287-288, 618, 834.

BLANKENBURG, Walter : Notice de l'enregistrement de Karl Richter.

BOMBA, Andrea : Notice Hänssler / Rilling / édition *bachakademie*, volume 45. 2000.

BOYER, Henri : *Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*. L'Harmattan. 2002. Pages 269-271.

: *Les mélodies de chorals dans les cantates de Jean-Sébastien Bach*. L'Harmattan. 2003. Pages 343-346.

BOYD, Malcom : Notice de l'enregistrement de Helmut Winschermann. 1971.

BREITKOPF. Recueil n° 10 : 371 *Vierstimmige Chorgesänge*. C. Ph. E. Bach – KJ. Ph. Kimberger (sans date). N° 95 (121 et 233).

Breitkopf n° 3765: 389 *Choralgesänge für vierstimmigen gemischten Chor* (sans date). Classement alphabétique. N° 362 (360 et 361).

CAMPBELL, Richard : Notice de l'enregistrement de Karl Richter. CD Archiv Produktion. 1992.

CANDÉ, Roland de : *Jean-Sébastien Bach*. Le Seuil. 1984. Page 139.

CANTAGREL, Gilles : Notice du CD de J. E. Gardiner. Archiv Produktion 431 809-2 (1992) avec Richard Campbell et Siegfried Oechsle : *Les cantates de J.-S. Bach*. Fayard. 2010. Pages 1134-1141.

: *Le moulin et la rivière. Air et variations sur Bach*. Fayard. 1998. Pages 292-294, 476.

COLLECTIF : *Tout Bach*. Ouvrage publié sous la direction de Bertrand Dermoncourt. Robert Laffont – Bouquins. Novembre 2009.

Jean-Luc Macia : *Cantates d'église*. Pages 212-213.

DUFOURCQ, Norbert : *Jean-Sébastien Bach / Génie allemand ? Génie latin ?* La Colombe. 1947. Pages 71, 240-241.

DÜRR, Alfred : W. Neumann. Literaturverzeichnis15] *Studien über die frühen Kantaten J. S. Bachs*, Leipzig 1951.

: *Die Kantaten von J.-S. Bach*. Bärenreiter. Kassel. 1974. Volume 2, pages 550-554.

EKG. Evangelisches Kirchen-Gesangbuch. Verlag Merfburger Berlin. 1951. *Ausgabe für die Evangelische Kirche in Berlin-Brandenburg*.

Dans les références bibliques, apparaît sous l'abréviation: *EKG*. [6 et 10].

Liederdatenbank = Evangelisches Gesangbuch (EG). 1997-2006].

FESTIVAL J.-S. BACH DE MAZAMET. 1971, 6^e année. Grand Temple de Mazamet (81 - F), 5 septembre 1971.

La Société des Chanteurs de Saint-Eustache. Orchestre du Festival. Direction R.P. Émile Martin, de l'Oratoire.

GARDINER, John Eliot : Notice de son enregistrement. CD *SDG*, volume 13. 2009. Traduction française de Michel Roubinet.

GEIRINGER, Karl : *Jean-Sébastien Bach*. Le Seuil. 1966. Pages 155, 157 (BWV 147a).

HARNONCOURT, Nikolaus : Remarques sur l'exécution. Disque Teldec, volume 36. 1984.

HARVEY, Peter : Notice de son enregistrement. Channel Classics. 2014.

HASELBÖCK, Lucia : *Bach | Text Lexikon*. Bärenreiter, 2004. Pages 218, 47, 48, 51, 65, 77, 79, 94, 114, 124, 125, 130, 138, 167, 180, 199.

HELMS, Marianne : Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling. Disque *Laudate* 98687, en collaboration avec Arthur Hirsch. 1978.

- HERZ, Gerhard : *Cantata N° 140. Historical Background*. Pages 3-50. Norton Critical Scores. W. W. Norton & Company. Inc. New York. 1972. Page 16.
- HIRSCH, Arthur : *Die Zahl im Kantatenwerk Johann Sebastian Bachs*. Hänssler HR 24.015. 1^{ère} édition 1986. CN. 30, pages 17, 19, 22, 25, 55, 88.
- : Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling. Disque *Laudate* 98687, en collaboration avec Marianne Helms. 1978.
- HOFFMANN-ERBRECHT, Lothar : Notice accompagnant le coffret d'Helmuth Winschermann. 1972-1996.
- ISOYAMA, Tadashi : Notice de l'enregistrement de Masaaki Suzuki. CD BIS, volume 12. 2000.
- JAUERNIG, Reinhold. Werner Neumann: Literaturverzeichnis 27] *Johann Sebastian Bach in Weimar*. Neue Forschungsergebnisse aus Weimarer Quellen, Kap. VIII. Neue Quellen zur Kirchenmusik während Bachs Weimarer Zeit, in Johann Sebastian Bach in Thüringen (Nouvelles recherches sur les sources de la musique religieuse durant le séjour de Bach à Weimar...) Festgabe zum Gedenkjahr Weimar 1950, pages 90 à 98b.
- KUIJKEN, Sigiswald : XV^e Festival *Bach en Combrailles* (63- France). *Le violoncello ou viola da spalla. Histoire d'une redécouverte*. Programme, pages 30-62.
- LEMAÎTRE, Edmond : *La musique sacrée et chorale profane. L'Âge baroque 1600-1750* ». Fayard. *Les Indispensables de la musique* 1992. Pages 94-95.
- MACIA, Jean-Luc : Critique version Gardiner dans la revue *Diapason – Harmonie*, juin 1992.
- MACIA, Jean-Luc : *Tout Bach. Cantates d'église*. Robert Laffont – Bouquins. 2009. Pages 212-213.
- MARCHAND, Guy : *Bach ou la Passion selon Jean-Sébastien (de Luther au nombre d'or)*. L'Harmattan 2003. Page 332.
- NEUMANN, Werner: *Handbuch der Kantaten Johann Sebastian Bachs*, VEB. Breitkopf & Härtel Musikverlag. Leipzig. 1971. Pages 160-161. Literaturverzeichnis: 15 (Alfred Dürr) - 27 (Reinhold Jauernig).
- : *Kalendarium zur Lebens-Geschichte Johann Sebastian Bachs*. Bach-Archiv. 20 novembre 1970.
- : Datation : 2 juillet 1723. Page 21.
- : *Sämtliche von Johann Sebastian Bach vertonte Texte*. VEB. Leipzig. 1974. Pages 160-161.
- NYS, Carl de : Programme du Festival de Mazamet 1971.
- : Notice de l'enregistrement de Helmuth Rilling / Erato, volume 8. 1978-1979.
- : Notice de l'enregistrement de Helmut Winschermann. Revue *Diapason* n° 180, septembre et octobre 1973.
- : *Jean-Sébastien Bach*. Collection « Génies et Réalités ». Hachette. 1963. Page 204.
- OECHSLE, Siegfried : Notice du CD de J.E. Gardiner. Archiv Produktion. 1992.
- PETITE BIBLE DE JÉRUSALEM : Desclée de Brouwer. Editions du Cerf. Paris. 1955. Page 1254.
- Dans les références bibliques, apparaît sous l'abréviation « *PBJ* ».
- PIRRO, André : *L'esthétique de Jean-Sébastien Bach*. Fischbacher. 1907. Minkoff Reprint. Genève. 1973. Page 112.
- [Sauf une brève citation, on ne s'explique pas les raisons pour lesquelles André Pirro a négligé cette cantate célèbre. Peut-être avait-il le projet de lui consacrer une notice particulière...].
- P. UNGER, Melvil: *Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts*. Scarecrow Press (780 pages). 1996.
- RIFKIN, Joshua : Notice de son enregistrement Decca / L'Oiseau-Lyre. 1987.
- ROUVIÈRE, Olivier : Critique version Gardiner (Archiv). *Répertoire CD*, juin 1992.
- SCHMIEDER, Wolfgang: *Thematisch-Systematisches Verzeichnis der Werke Joh. Seb. Bachs* (BWV). Breitkopf & Härtel. 1950-1973-1998. Édition 1973 : pages 197-199.
- Literatur: Spitta. Schweitzer. Wolfrum II. Pirro. Parry. Wustmann. Wolff. Terry. Moser. Thiele. Neumann. Smend. *BjB*. 1928. 1932. 1934.
- SCHUHMACHER, Gerhard: Notice du coffret Teldec / *Das Kantatenwerk*, volume 36. 1984.
- Reprise de cette notice dans le deuxième coffret Warner Classics / Fritz Werner.
- SCHWEITZER, Albert : *J.-S. Bach | Le musicien-poète*. Fæstich. 1967. 8^e édition française depuis 1905. Pages 65, 154, 162, 248. Édition allemande augmentée (844 pages) et publiée en 1908 par Breitkopf & Härtel.
- : *J. S. Bach*. Traduction anglaise en 1911 par Ernest Newman. Plusieurs éditions. Dover Publications, inc. New York. 1911-1966. Volume 2, pages 142-143, 409, 465.
- SPITTA, Philipp: *Johann Sebastian Bach | His Work and influence on the Music of Germany 1685-1750*. Novello & Cy. 1889. Dover Publications, Inc. 1951-1952. Volume 1, pages 573-574 et Appendix n° 30, pages 643-644. Volume 2, page 412, 694. Filigrane, volume 3, Appendix n° 39, pages 412, 694.
- TADDIKEN, Britta (Pasteur à Saint-Thomas, Leipzig) : Notice accompagnant l'enregistrement de Georg Christoph Biller. 2013.
- TATLOW, Ruth : Notice de l'enregistrement de John Eliot Gardiner. 2000.
- WHITTAKER, W. Gillies: *Cantatas of Johann Sebastian Bach | Sacred & Secular*. Oxford U.P. 1959-1985. Volume 1, pages 12, 134-141, 237, 245. Volume 2, pages 110, 291.
- VIGNAL, Marc : *Les Fils de Bach. Les chemins de la musique*. Fayard. 1997. (l'héritage de Bach), page 68.
- WIJNEN, Dingeman van : Notice (sur CD, page 100) de l'enregistrement de Pieter Jan Leusink. 2000 - 2006.
- WOLFF, Christoph : Notice de l'enregistrement de Ton Koopman. Volume 7. 1998.
- WUSTMANN, Rudolf: *Johann Sebastian Bachs geistliche und weltliche Kantatentexte*. Breitkopf & Härtel. Wiesbaden. 1913-1967-1976. Pages 285-287.
- ZWANG, Philippe et Gérard : *Guide pratique des cantates de Bach*. R. Laffont. 1982. ZK 33, pages 91-92. Réédition révisée et augmentée. L'Harmattan. 2005.

BWV 147. SOURCES SONORES + VIDÉOS

Liste établie par Aryeh Oron et ici proposée sous forme allégée avec, parfois, quelques précisions relatives aux références et aux dates. Les numéros 1] et suivants (2, 3, 4, etc.) indiquent l'ordre chronologique de parution des enregistrements. 73 références (Décembre 2001 – Octobre 2025) + 200 (environ) mouvements individuels dont essentiellement le choral [Mvt. 10]. Novembre 2003. Exemples musicaux (audio). Aryeh Oron (janvier 2003 – juillet 2005). Versions : N. Hamoncourt, A. Matyas, P.J. Leusink. Computer : Mvts. 1, 6 au synthétiseur par Yoshiko Fujimoto, Ryo & Takako Masuda. Chorals [Mvts. 6, 10] par Margaret Greentree: *The Bac1*.

Part 1. 1900-1949. Décembre 2001 - Mars 2020. Sans références.

Part 2. 1950-1959. Décembre 2001 - Juin 2020. Références 1 à 5.

Part 3. 1960-1969. Décembre 2001 -Mars 2020. Références 6 à 8.

Part 4. 1970-1979. Décembre 2001 -Mars 2020. Références 9 à 14.

Part 5. 1980-1989. Décembre 2001. -Mars 2020. Références 15 à 18.

Part 6. 1990-1999. Décembre 2001 - Mars 2020. Références 19 à 27.
 Part 7. 2000-2009. Décembre 2001 - Mars 2020. Références 28 à 36.
 Part 8. 2010-2019. Janvier 2010 – Avril 2024. Références 1 à 20.
 Part 9. 2020-2029. Septembre 2021 – Octobre 2025. Références 1 à 19.
Individual Movements. Environ 200 références classées alphabétiquement.

- ALBRECHT**, Hansjörg. BCW. Part 8/8. Ex. 43. Münchener Bach-Chor. Münchener Bach-Orchester. Soprano: Andrea Lauren Brown. Alto: Olivia Vermeulen. Tenor: Julian Prégardien. Baritone: Sebastian Noack. Enregistré Bürgerhaus, Pullach (D), 8-9 décembre 2012. Durée : 26'51. CD Ohms Classics OC-1801 + *Magnificat* BWV 243.
- ANTAL**, Matyas. BCW. Part 6/21. Ex. 21. Hungarian Radio Chorus. Failoni Chamber Orchestra of Budapest. Soprano: Ingrid Kertesi. Alto: Judith Nemeth. Tenor: Jozsdf. Bass: Istvan Gáti. Enregistré à Budapest (Hongrie), janvier 1992. Durée : 29'50. CD Naxos 8.550642. + Cantate BWV 80.
- ARNDT**, Joseph + Adam Pajan. BCW. Part 9/13. Oklahoma Bach Orchestra. Soli. Enregistrement **vidéo**, Holy Family Cathedral, Tulsa (Oklahoma – USA), 29 juin 2023. **YouTube. Vidéo. +BCW** (28 août 2023). Durée : 21'. + Cantate BWV 10.
- BELCHER**, Diane, Meredith. BCW 9/5. Soli. The Holy Trinity Bach Choir & Orchestra. Enregistrement **vidéo** réalisé dans le cadre des Vêpres, à la Holy Trinity Lutheran Church, New York City, 5 décembre 2021. **YouTube. Vidéo. + BCW.** Durée : 18'54 (version incomplète).
- BILLER**, Georg Christoph. BCW. Part 8/3. Ex. 39. Dresdner Kreuzchor. Thomanerchor Leipzig. Staatskapelle Weimar. Soprano: Ute Selbig. Alto: Britta Schwarz. Tenor: Martin Petzold. Bass: Yorck Felix Speer. Enregistré durant un Service religieux à la Thomaskirche, Leipzig (D), 17 juin 2011. Durée : 28'33.
- BILLER**, Georg Christoph. BCW. Part 8/4. Ex. 40. Thomanerchor Leipzig. Gewandhausorchester. Soprano: Paul Bernewitz (Thomaner) Altus: Stefan Kahle (Thomaner). Tenor: Martin Petzold. Bass: Matthias Weichert. Enregistré à la Thomaskirche, Leipzig (D), 25 juin 2011. Durée : 29'05. CD Rondeau Production ROP 4039. 2013 + Cantates BWV 1, 125. **YouTube + BCW** (15 mars 2018).
- BOCCACCIO**, Daniele. BCW. Part 9/18. Soli. Ensemble Il cantiere di Orfeo. Orchestre du Conservatoire d'Alessandria (Italie). Enregistrement **vidéo** Chiesa si SanMaria del Carmine, Alessandria (Italie), 8 décembre 2024. **YouTube. Vidéo. + BCW** (1^{er} juin 2025). Durée : 33'09 (15'24 à 48'33). + Cantates BWV 137, 29.
- CHRISTOPHERS**, Harry. BCW. Part 6/20. Ex. 20. The Symphony of Harmony and Invention. The Sixteen. Soprano: Gillian Fisher. Alto: David James. Tenor: Ian Partridge. Bass: Michael George. Enregistré à Hampstead (Londres - (GB), août 1990. + Cantates BWV 50, 123. CD Collins Classics 1317-2. Reprises sous label Coro. Cor 160039 et COR-16072. + Cantates BWV 34, 50. **YouTube + BCW** (29 janvier 2015).
- CREED**, Marcus. BCW. Part 8/209. Netherland Bach Society. Soprano: Griet de Geter. Alto: Alex Potter. Tenor: Guy Cutting. Bass: Matthias Winckler. Enregistrement **vidéo** à la Grote Kerk, Naarden (Hollande), 13 décembre 2018. Project All of Bach. **YouTube. Vidéo. + BCW** (24 décembre 2020). Durée : 30'17.
- CUNNINGHAM**, Telda. BCW. Part9/19. Soli. Evergreen Ensemble. Seattle Bach Festival Orchestra. Enregistrement **vidéo**, Trinity Lutheran Lynwood, Seattle (Washington – USA), 10 mai 2025. **YouTube. Vidéo. + BCW** (6 octobre 2025). Durée : 33'42.
- ERICKSON**, Rick. BCW. Part 8/12. Ex. 46. Bach Society Houston. Bach Choir & Orchestra. Enregistré à la Christ, The King Lutheran Church, Houston (Texas – USA) dans le cadre des concerts *Bach Society Houston Bach Vespers*. 15 février 2015. Durée : 29'02. Report sur bande magnétique surround sound High Definition Tape. Blue Ray Audio. + Cantates BWV 35, 131.
- FINNEY**, John. BCW. Part 9/4. Soprano: Nola Richardson. Enregistrement **vidéo** First Congregationalist Church, Blue Hill (Maine – USA), 21 avril 2021 dans le cadre du *11^e Blue Hill Bach Festival 2021*. **YouTube. Vidéo. + BCW** (21 octobre 2021). Durée : 19'20. + BWV 51.
- FLÄMIG**, Martin. BCW. Part 4/14. Ex. 14. Dresdner Kreuzchor. Dresdner Philharmonie. Soprano: Barbara Hoene. Alto: Heidi Rieß. Tenor: Albrecht Lepetit. Bass: Siegfried Lorentz. Enregistrement live à la Kreuzkirche de Dresde (D), 21 février 1979. Report sur microcassette Überspiel Kreuzchorarchiv TKD C-2996.
- FLOREA**, Cristian. BCW. Part 9/8. Soli. Corul National de Camera + Orchestre national de chambre de Moldavie. au Organ Hall Chisimau (Moldavie), dans le cadre du *11^e festival international Jean-Sébastien Bach*. N'est plus accessible sur YouTube (Août 2023).
- GARDINER**, John Eliot. BCW. Part 6/19. Ex. 19. Premier enregistrement. The English Baroque Soloists. The Monteverdi Choir. Soprano: Ruth Holton. Counter-tenor: Michael Chance. Tenor: Anthony Rolf. Basse: Stephen Varcoe. Enregistré à Shaftesbury (Dorset - GB), mars 1990. Durée : 28'05. CD Archiv Produktion 431 809-2. Distribution en France en juin 1992. + Cantate BWV 140. Reprise CD Archiv Produktion 463587-2 (AH). Volume. 8, 2000. **YouTube + BCW** (Décembre 2012. 19 février 2015).
- GARDINER**, John Eliot. BCW. Part 7/30. Ex. 30. Volume 13. Deuxième enregistrement. Monteverdi Choir. English Baroque Soloists. Soprano: Brigitte Geller. Counter-tenor: Michael Chance. Tenor: Jan Kobow. Bass: Dietrich Henschel. Durée : 28'07. Enregistrement live durant le *Bach Cantata Pilgrimage*, Saint-Michel de Lüneburg (D), 10 décembre 2000. Album de 2 CD *SDG 162 Soli Deo Gloria*. Distribution en France en décembre 2009. Durée : 28'07. **YouTube** (26 décembre 2017. 4 mai 2018).
- GERSHENSOHN**, Oscar. BCW. Part9/1. Bach Madrid Project Ensemble. + Soli. Enregistrement **vidéo**, Basilique Pontificale de Saint-Michel, Madrid (Espagne), 19 décembre 2020. **YouTube. Vidéo. + BCW** (9 novembre 2021). Durée : 33'08.
- GROPPER**, Thomas. BCW. Part 8/6. Ex. 41. Die Arcis-Vocalisten München. Barockorchester L'Arpa Festante München (D). Soprano: Judith Spiesser. Mezzo-soprano: Annekathrin Laabs. Tenor: Robert Sellier. Bass: Timo Janzen. Enregistrement radiophonique München-Sending (D), 9-11 mars 2012. Durée : 28'41. CD Ohms Classics OC-425 + Cantate BWV 12. **YouTube | Rainer Harald. + BCW** (10 décembre 2023). Durée : 28'22
- GRUBE**, Christian. BCW. Part 6/23. Ex. 23. Sopran: Monika Frimmer. Alto: Ralf Popken. Tenor: Dantes. Bass: Johannes-Christoph Happel. Staats und Domchor Berlin / Capella Agostino Stefani. Enregistrement radiophonique sur bande magnétique. Enregistré à Berlin (D), dans les années 1993-1995. **YouTube | Rainer Harald. + BCW** (2 février 2020). Durée : 29'34. **The Best of Classics** (30 mars 2023).
- GUEBERT**, Alex. BCW. Part 9/14. Cathedral Singers Soloists and Chamber Orchestra. Enregistrement **vidéo** durant un Service religieux (Vêpres), St. John's Lutheran Church, Orange (Californie – USA), 1^{er} octobre 2023. **YouTube. Vidéo. + BCW** (3 octobre 2023). Durée : 23'05 (de 26'40 à 49'45). Cette courte durée laisse présumer des coupures ?d

- HARNONCOURT**, Nikolaus. BCW. Part 5/16. Ex. 16. (Volume 36). Premier enregistrement. Tölzer Knabenchor. Concentus Musicus Wien. Soprano: Alan Bergius (jeune soliste du Tölzer Knabenchor). Alto: Stefan Rampf (jeune soliste du Tölzer Knabenchor). Tenor: Kurt Equiluz. Bass: Thomas Hampson. Enregistré au Casino Zögernitz, Vienne (Autriche), novembre 1981 - janvier 1982 - janvier - mars 1983. Durée : 31'33. Coffret de 2 disques Teldec 6.35654-00-501-503. *Das Kantatenwerk*, volume 36. 1985. Reprise en coffret de 2 CD Teldec 8. 35654 ZL & 2292 42631-2 ZL. *Das Kantatenwerk*, volume 36. 1985. Reprise en coffret de 6 CD Teldec 4509-91762 2. *Das Kantatenwerk*, volume 8. 1994. Reprise en coffret de 15 CD *Bach 2000*. Teldec 3984-25708-2. Volume 3. Distribution en France, septembre 1999. + Cantates BWV 100 à 117. BWV 119 à 140. BWV 143 à 149. Reprise CD Teldec 0630 - 12353-2 « *Les Hymnes de l'Âme* » [!] *Das Alte Werk*. 1989-1996. Avec+ les cantates BWV 12 (Leonhardt) et BWV 199. Reprise *Bach 2000*. CD Teldec 8573-81165-2. Intégrale en CD séparés, volume 45. 2000. Reprise Warner Classics. CD 8573-81165-5. Intégrale en CD séparés, volume 45. 2007. **YouTube** (20 janvier et mai 2012. 2 février 2013) + MP3.
- HARNONCOURT**, Nikolaus. BCW. Part 7/31. Ex. 31. Deuxième enregistrement. Arnold Schoenberg Chor. Concentus Musicus Wien. Soprano: Christine Schäfer. Alto: Bernarda Fink. Tenor: Ian Bostridge. Baritone: Christopher Maltman. Enregistré dans le cloître du monastère des Bénédictins, Vienne (Autriche), 2000. Durée : 32'25. DVD TDK DV-ADCNH. + *Magnificat* BWV 243 + Cantate BWV 61 « *Glorious Bach!* ». Reprise en DVD TDK individuel « *An Advent Concert of Music by Bach* ». **YouTube**. Vidéo (Septembre 2007 – 25 décembre 2008). Choral Mvt. 6. Durée : 2'50. **YouTube**. Vidéo (Décembre 2012. 28-29 mars 2014).
- HARRINGTON**, Jan. BCW. Part 5/17. Ex. 17. Indiana University Summer Bach Collegium & Orchestra. Solistes non précisés. Enregistrement live à l'Indiana University. School of Music, Bloomington (Indiana – USA), 29 juillet 1985. Report sur bande magnétique Indiana University School of Music.
- HARVEY**, Peter. BCW. Part 8/9. Ex. 44. Magdalena Consort. Soprano: Elin Manahan Thomas. Alto: Daniel Taylor. Tenor: James Gilchrist. Bass: Peter Harvey. Enregistré à la St. John the Evangelist Church, Londres (GB), 17-19 avril 2013. CDV Channel Classics CCS SA 35214. 2014. + Cantates BWV 78, 150. **YouTube** (20 décembre 2022). Durée : 28'02.
- HERREWEGHE**, Philippe. BCW. Part 9/10. Soprano: Dorothee Miels. Alto: Alex Potter. Tenor: Guy Cutting. Bass: Peter Kooij. Collegium Vocale Gent. Enregistrement Arsenal de Metz (France), janvier 2023 (Septembre 2023). CD Phi/Outhere Music France. LPH 041. 2023. **YouTube**. **Miguel Zampedri**. + **BCW** (7 septembre 2023). Durée : 27'19. + Cantates BWV 6, 99.
- HIGUCHI**, Ryuichi. BCW. Part 7/33. Ex. 33. Chorus & Orchestra of the Bach Akademie Gakuin. Enregistrement live à Tokyo (Japon), 4 octobre 2003. Durée : 23'41. CD Bach Akademie Meiji Gakuin BAMG-006 + Cantates BWV 1, 125.
- HOUTEN**, Sander van den. BCW. Part 9/12. Soprano: Nanette Mans. Alto: Franske-Wander Wiel. Tenor: Albert van Ommen. Bass: Lars Terray. Barockkoor en -orkest Kampen. Enregistrement **vidéo** durant un Service religieux (Cantatedienst), De Burgwal Kampen, Overijssel (Hollande), 11 juin 2023. **YouTube**. Vidéo. + **BCW** (11 juin 2023). Durée : 32'32 en deux parties séparées.
- JOHNSON**, Jaclyn. BCW. Part 8/11. Ex. 45. University of Michigan Orpheus Singers. Solistes : ? Enregistrement **vidéo** à l'auditorium de l'Université du Michigan, Ann Arbor (Michigan - USA), 28 septembre 2014. **YouTube**. Vidéo. + **BCW** (28 et 30 janvier 2015). Chœur [Mvt. 1]. Durées : 11'24 + 11'27 + 4'01.
- JONES**, Geraint. BCW. Part 2-3. Geraint Jones Singers & Orchestra. Soprano: Joan Sutherland. Mezzo-soprano: Helen Watts. Tenor: Wilfred Brown. Baritone: Thomas Hemsley. Enregistré aux Studios « Abbey Road Studios », Londres (GB), 11 – 14-15 mai 1957. Durée : 33'27. Disque EMI Classics. 1957-1958. Reprise en coffret de 2 CD EMI Classics 9243 4 76936. + Cantates BWV 80, 140 et motet BWV 227. Reprise CD EMI Classics France 7243 5 68752 2 7. 1995. + Cantates BWV 51, 80, 140, 106, 82. **YouTube** (17 mai 2008). Mvt. 10. Durée : 3'49.
- JUNG**, Nam-Gyu. BCW. Part 8/19. Wonju Civic Chorale. Collegium Musicum Seoul. Enregistrement **vidéo** au Chiak Center Wonju, Gangwon (Corée du Sud), 6 septembre 2018. **YouTube**. Vidéo. + **BCW** (24 juin 2020). Durée : 35'21.
- KOIZUMI**, Akiko. BCW. Part 6/26. Ex. 26. Chœur de chambre et instruments d'époque. En concert à Tokyo (Japon), 6 mai 1999. CD Fontec FOCD 20034. « *J.S. Bach | Kantate*. + Cantate BWV 78. **YouTube** (2-4 décembre 2014). Mvts. 1, 6. Durée : 4'56.
- KOOPMAN**, Ton. BCW. Part 6/24. Ex. 24. Volume 7. Premier enregistrement. Amsterdam Baroque Orchestra & Choir. Soprano: Lisa Larsson. Alto: Bogna Bartosz. Tenor: Gerd Türk. Bass: Klaus Mertens. Enregistré à la Waalse Kerk, Amsterdam (Hollande), septembre – octobre 1997. Durée : 29'33. Coffret de 3 CD Erato 3984 23141-2. 1998. Reprise en coffret de 3 CD Antoine Marchand / Challenge Classics CC 72207. 2005. + Cantates BWV 181 (+ Appendix) et BWV 173. **YouTube** + **BCW** (Janvier 2012. Vidéo (Octobre 2013). **YouTube** (29 juin 2015. 3 novembre 2016).
- KOOPMAN**, Ton. BCW. Part 6/25. Ex. 25. Amsterdam Baroque Orchestra & Choir. Soprano: Lisa Larson. Alto: Elisabeth von Magnus. Tenor: Lothar Odinius. Bass: Klaus Mertens. Enregistré à l'église Saint-Pierre d'Utrecht (Hollande), 1997. Durée : 33'. DVD NVC ARTS. Kultur **Video**. Warner Music Vision 50-51442-1565-2-2. + Cantates BWV 106, 131, 140, 211, 56. **YouTube**. Vidéo (5 avril 2013). Durée : 32'14.
- KOOPMAN**, Ton. BCW. Part 8/1. Ex. 37. Amsterdam Baroque Orchestra & Choir. Soprano: Johannette Zomer. Tenor: Jörg Dürmüller. Bass: Thomas Laske. Enregistrement **vidéo** durant le Festival d'Ambronay (France), 17 septembre 2010. Durée : 32'15. **YouTube** | **Arte-TV**. Vidéo. + **BCW** (19 mars 2018).
- LEUSINK**, Pieter Jan. BCW. Part 7/28. Ex. 28. Holland Boys Choir / Netherlands Bach Collegium. Soprano: Ruth Holton. Alto: Sytse Buwalda. Tenor: Knut Schoch. Bass: Bas Ramselaar. Enregistré en l'église Saint-Nicolas, Elburg (Hollande), juin - juillet 2000. Durée : 30'38. *Bach Edition*. 2000. Coffret de 5 CD Brilliant Classics 99380. Volume 21 - Cantates - volume 12. Juin et juillet 2000. Reprise *Bach Edition*. 2006. Coffret de 155 CD Brilliant Classics IV - 93102 26/102. + Cantates BWV 181, 66. Cette réédition 2006 a fait l'objet en 2010 d'une nouvelle édition augmentée : 157 CD + Partitions + 2 DVD proposant les *Passions selon saint Jean* et *selon saint Matthieu*. Autre tirage Brilliant Classics en coffret (50 CD) reprenant uniquement les cantates. Référence : 94365 50284 21943 657. Distribution en France (NET), 8-10 janvier 2013. Reprise en coffret de 5 CD United Classics T2CD-2012125. *The Famous Cantatas*. USA. 2013. **YouTube** (Janvier 2011). [Mvt. 10]. Durée : 2'59. **YouTube** (5 octobre 2012. 19 décembre 2021).

- LINSENMEYER**, Elisabeth. BCW. Part 7/32. Ex. 32. Kammerchor Dinkelsbühl/Feuchtwangen. Höchberger Kammerorchester. Soprano: Heidrun Blaser. Alto: Stefanie Finkes. Tenor: Markus Rilling. Bass: Reinhard Krämer. Enregistrement live, église Saint- Paul de Dinkelsbühl (D), 25 mars 2001. CD Kammerchor Dinkelsbühl Feuchtwangen.
- LUTZ**, Rudolf. BCW. Part 8/15. Ex. 49. Chor & Orchester der J.S. Bach-Stiftung. Soprano: Hana Blazikova. Alto: Margot Oitzinger. Tenor: Jakob Pilgram. Bass: Wolf Matthias Friedrich. Enregistrement **vidéo** à l'Évangelische Kirche, Trogen (Suisse), 18 décembre 2015. Report Box de 11 DVD B305. *J.S. Bach-Stiftung St. Gallen. Bach erlebt IX. Das Bach-Jahr 2015*. Parution en 2016. **YouTube. Vidéo**. + **BCW** (29 juin 2019). Durée : 33'17.
- YouTube. Vidéo** (27 juin 2019). *Workshop*. Karl Graf et Rudolf Lutz. Durée : 43'39.
- YouTube. Vidéo** (28 juin 2019). *Reflection lecture*: Judith Wipfler. Durée : 19'43.
- MA**, Yunn-Shan. BCW. Part 8/10. Soli. Bach Chamber Orchestra. Pas de chœur. Enregistrement Eastman School of Music, Reformation Lutheran Church, Rochester | New York (16 novembre 2013) dans le cadre de *l'Eastman School of Music: A Bach Cantata Series*.
- MANDEMAKER**, Wiecher. BCW. Part 9/9. Soli. Laurencantorij & Orchest. Enregistrement **vidéo** durant un *Cantatdienst*, Laurenskerk, Rotterdam (Hollande), 18 décembre 2022. **YouTube. Vidéo**. + **BCW** (18 décembre 2022). Durée : 31'40 (de 46'05 à 77'45).
- MARTIN**, Émile, R.P. BCW. Part 4/10. Ex. 10. Les chanteurs de Saint-Eustache. Orchestre des Concerts Colonne. Soprano : Rachel Yakar. Alto : Jocelyne Taillon. Ténor: Manuel Cid-Jimenez. Basse : Roger Soyer. Enregistrement live en la cathédrale Notre-Dame, Paris (France), 17 juin 1971, dans le cadre des « Chantiers du Cardinal ». Coffret de deux disques CD-C 5 « *Jean-Sébastien Bach à Notre-Dame de Paris – Les grandes cantates des fêtes* ». + Cantates BWV 130, 142, 70 et l'*Oratorio de Pâques* BWV 249.
- MATL**, Jiri. BCW. Part 8/16. Ex. 50. Chœur et orchestre du Bach Collegium de Prague. Enregistrement **vidéo** en l'église Saint-Simon et Jude de Prague (Tchécoslovaquie), 7 avril 2016. Durée : 33'34. **YouTube. Vidéo**. + **BCW** (8 avril 2016).
- MAX**, Hermann. BCW. Part 4/12. Ex. 12. Dormagener Kantorei et Ensemble instrumental. Soprano: Barbara Schlick. Alto Hilke: Helling. Tenor: Lutz-Michael Harder. Bass: Berthold Possemeyer. Enregistré à la Thomaskirche de Düsseldorf (D), 9 – 16-17 juin 1975. Durée : 32'20. Disques FSM Candide et Carus 33137. + Cantate BWV 78.
- MEGILL**, Andrew. BCW. Part 8/2. Ex. 38. Westminster Kantorei. Solistes : ? Enregistrement live à la Bristol Chapel, Westminster Choir College of Rider University, Princeton, New Jersey (USA), 21 février 2011. Album de 2 CD Westminster Study Recording.
- MILNES**, Eric, J. BCW. Part 7/36. Ex. 36. Montreal Baroque. Soprano: Monika Mauch. Counter-tenor: Mathew White. Ténor: Charles Daniels. Basse: Stephen MacLeod. Enregistré en l'église Saint-Augustin de Mirabel. Québec (Canada), 18-21 juin 2006. Durée : 26'37. CD Atma Classique DSD 2-2402. SACD2 2402. 2006. + Cantates BWV 82 et 1. **YouTube** (28 février 2017).
- MOYSE**, Blanche. BCW. Part 7/29. Ex. 29. Blanche Moysse Choral. New England Bach Festival Orchestra. Soprano: Hyunah Yu. Mezzo-soprano: Mary Westbrook-Geha. Tenor: Steven Paul Spears. Baritone: Randall Scarlata. Enregistrement live au *Marlboro Music Festival 2000*. Vermont (USA), 21 juillet 2000. Durée : 34'19. Cassette audio Brattleboro Music Center. + Cantates BWV 60, 32 et des extraits de la *Messe en si* BWV 232.
- MOZAS**, Ruben Pacheco. BCW. Part 9/13. Soli. Coro Canticum Novum Elche. Enregistrement vidéo, Église du Sauveur, Elche (Espagne), 4 mai 2024. **YouTube. Vidéo**. + **BCW** (5 mai 2024). Durée : 36'01. + Oratorio BWV 11. Durée totale : 72'29.
- MOZAS**, Ruben Pacheco. BCW. Part 9/16. Soli. Coro Canticum Novum Elche. Enregistrement **vidéo**, Basilique Sainte-Marie, Elche (Espagne), 11 mai 2024. **YouTube. Vidéo**. + **BCW** (12 mai 2024). Durée : 31'07. + Oratorio BWV 11. Durée totale : 72'29.
- NEGRI**, Renato. BCW. Part 8/5. Soli. Capella Musicale San Francesco da Paola. Capella Regiensis. Enregistrement **vidéo**, Église Saint-Philippe de Neri, Reggio Emilia (Italie), 11 juillet 2011. **YouTube. Vidéo**. + **BCW** (11 décembre 2020). Dure: 30'43.
- OLTMAN**, Dwight. BCW. Part 5/15. Ex. 15. Baldwin-Wallace Concert Choir. Festival Chamber Orchestra. Solistes non précisés. Enregistrement live au Baldwin-Wallace College, Berea (Ohio – USA), avril 1981 (?) dans le cadre du 48^e Festival annuel Baldwin-Wallace College. Report sur microcassette Baldwin-Wallace College. Conservatory of Music. + la cantate BWV 169 et le concerto pour deux violons BWV 1041.
- OLTMAN**, Dwight. BCW. Part 7/34. Ex. 34. Baldwin-Wallace Choir. Cleveland Opera Orchestra members. Enregistrement live au Baldwin-Wallace College, Berea (Ohio – USA), 22 avril 2005. *73^e Bach Festival*. Report sur CD Baldwin-Wallace College. Conservatory of Music. + Motet BWV 227 et le *Concerto brandebourgeois* n° 1, BWV 1046.
- OHMURA**, Emiko. BCW. Part 7/35. Ex. 35. Bach-Chor Tokyo. Tokyo Cantata-Chamber Orchestra. Enregistrement live à Tokyo (Japon), 15 mai 2005. Durée : 33'09. CD Bach-Chor Tokyo Bach CD 17. + Cantate BWV 150. Chanté en japonais.
- PÄTTERSON**, Elizabeth. BCW. Part 8/13. Ex. 47. Canterbury High Scholl Chamber Singers & Concert Choir. Enregistrement **vidéo**, Trinity Episcopal Church, Fort Wayne (Indiana – USA), 15 mars 2015. **YouTube. Vidéo**. + **BCW** (15 mars 2015). Durée : 30'45.
- PRENTL**, Michaela. BCW. Part 8/7. Ex. 42. Sebastian Chor München. Barockorchester La Banda. Soprano: Miriam Feuesinger. Count-tenor: Andreas Pehl. Tenor: Jan Kobow. Bass: Christian Eberl. Enregistré à la St. Sebastian Kirche. Munich (D), 2 décembre 2012. CD Sebastian Chor München. CD 30.
- RADEMANN**, Hans-Christoph. BCW. Part 9/3. Soprano: Nuria Rial. Alto: Wierbke Lehmkuhl. Tenor: Benedikt Kristjansson. Bass: Matthias Winckler. Enregistré au Schlosspark, Ludwigsburg (D), 11 avril 2021. CD Carus 83522. 2021. Durée : 28'31. 37'21. + Cantate BWV 21. **YouTube** + **BCW** (2 septembre 2021). Seul un bref extrait de la cantate BWV 21 (Septembre 2022).
- RADEMANN**, Hans-Christoph. BCW. Part 9/12. Soprano: Miriam Feuersinger. Alto: Alex Potter. Tenor: Benedikt Kristjansson. Bass: Matthias Winckler. Gaechinger Cantorey. International Bach Akademie Stuttgart. Enregistrement Liederhalle, Mozartsaal, Stuttgart (D) 24-26 juin 2023. Coffret de 2 CD Hänssler Classic HC 23026. 2023. Parution février 2024. *The First Cantata Year*. Volume 2 + Cantates BWV 167, 186, 136. **YouTube | Vision Bach | Miguel Zampedri**. + **BCW**. (23 février 2024). Durée : 27'28.
- RICHTER**, Karl. BCW. Part 3/6. Ex. 6. Chœur et orchestre Bach de Munich [ou Bach Woche Ansbach] Soprano: Ursula Buckel. Contralto: Hertha Töpfer. Tenor: John van Kesteren. Bass: Kieth Engen. Enregistré au Munster zu Heilbronn (D), 23-24 juillet 1961. Durée : 33'02. Disques Archiv-Produktion Mono 14.331 et stéréo A 198.331. 1962. + Cantate BWV 60. Reprise en coffret de 3 CD Archiv Produktion 413.646-2. + Cantates BWV 4, 56, 51, 106, 26, 147, 80. Reprise en coffret de 6 CD Archiv-Produktion 439 380-2 : « *Ascension, Pentecôte et Trinité* ». Nombreuses reprises de l'enregistrement de Karl Richter, soit en disques, soit en CD sous différentes références... **YouTube** (Juin 2011). Récit de tenor [Mvt. 2]. Durée : 2'01. **YouTube** (Novembre 2011). Choral [Mvt. 10]. Durée : 3'38. **YouTube** (Juin 2012. 22-23 janvier et 15 juin 2014. 17 mars 2017. 20 avril 2018). **YouTube** (1^{er} janvier 2024). Avec partition BGA (Klavierauszug – Todt. Chant et accompagnement). CD. Reprise totale des enregistrements de Karl Richter en coffret de 26 CD Archiv Produktion. Volume III. 6/6. 439386-2. 1995-2000

RICHTER, Karl [alias Kurt Bauer ?] Chef et organiste ? BCW. Part 3/7. Ex. 7. Dresden Cathedral Choir & Orchestra (?) Soprano: Ursula Buckel. Contralto: Hertha Töpfer. Tenor: John van Kesteren. Bass: Kieth Engen. Enregistré début des années 1960 à ?. Durée : 33'26. Disque Baroque Records. Everest B 2802.

RIFKIN, Joshua. BCW. Part 5/18. Ex. 18. The Bach Ensemble. Soprano: Jane Bryden. Alto: Drew Minter. Tenor: Jeffrey Thomas. Bass: Jan Opalach. Enregistré à l'American Academy of Arts and Letters en 1985 (? – USA). Durée : 27'07. CD Decca / L'Oiseau-Lyre 417 450-2. 1986-1987. Reprise Early Vocal Polygram Records (USA). + Cantate BWV 80. Reprise en coffret de deux CD Decca / Oiseau-Lyre 417616-2. 1996 et 455 7062 : *6 Favorite Cantatas*. + Cantates BWV 80, 140, 8, 51 et 78. **YouTube** (8-9 octobre 2012 – 28 janvier 2016. 16 septembre 2017).

RILLING, Helmuth. BCW. Part 4/13. Ex. 13. Frankfurter Kantorei. Bach-Collegium Stuttgart. Soprano: Arleen Auger. Alto: Helen Watts. Tenor: Kurt Equiluz. Bass: Wolfgang Schöne. Enregistré à la Gedächtniskirche, Stuttgart (D), septembre 1976 - janvier et juin 1977. Durée : 31'25. Disque (D). *Die Bach Kantate. Hänssler Verlag. Laudate* 98687. 1978. Disque Erato STU 71186 (3 x 30). *Les grandes cantates*. (volume 8). 1978-1979. + Cantate BWV 163. CD. *Die Bach Kantate* (Volume 12). *Hänssler Classic. Laudate* 98863. 1982. + Cantates BWV 71, 192. CD. *Hänssler edition bachakademie* (Volume 45). *Hänssler-Verlag* 92.045. 2000. **YouTube** (Décembre 2009. Novembre 2013). Première partie [Mvts. 1-6]. Durée : 19'23. Deuxième partie [Mvts. 7-10]. Durée : 12'02. **YouTube** (27 septembre 2011. 4 novembre 2013. 22 août 2018).

RILLING, Helmuth. BCW. Part 8/14. Ex. 48. Ensembles der Bachkantaten Akademie. Chorus Master: Kathy Saltzman Romey. Soprano: Julia Sophie Wagner. Alto: Lidia Vinyes. Tenor: Nicholas Phan. Baritone : Tobias Berndt. Enregistrement **vidéo** à la Georgenkirche, Eisenach (D), 20 août 2015. Concert final de la Weimar Bach Cantata Academy. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (18 février 2016). + Cantates BWV 70, 131. Février 2016. Durée totale : 79'04

ROHN, Susanne (Direction + Orgue. + Alto). BCW. Part 9/17. Soprano: Annemarie Pfähler. Tenor: Mattis Heyne. Bass: Jan Schümmer. Bachchor der Erlöserkirche + Orchestre baroque Bad Hombourg (D), 31 octobre 2024. Enregistrement **vidéo** durant un Service religieux (Cantatedienst), Evangelist Erlöserkirche, Bad Hombourg (D), 31 octobre 2024. **YouTube. Vidéo.** BCW '3 novembre 2024). Le découpage en parties « incrustées » durant le Service n'autorise pas une écoute confortable de la cantate.

ROMANENKO, Oleg. BCW. Part 9/7. Soli. Collegium Musicum Ensemble Moscou. Enregistrement **vidéo** à la Cathédrale luthérienne évangélique Saint-Pierre et Saint-Paul, Moscou (Russie), 29 mai 2022. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (29 mai 2022). Durée : 39'10. + Cantate BWV 146.

STEINAECKER, Philipp. BCW. Part 8/17. Ex. 51. Musica Saeculorum. Sopran: Anna Dennis, Charmian Bedford. Alto: Owen Willets. Tenor: Andrew Tortise. Bass: Jonathan Brown. Enregistrement **vidéo** en concert à la Freinademetz Kirche, Milland (Tyrol. Italie), 18 septembre 2016. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (23 mars 2017). Durée : 30'50.

SUZUKI, Masaaki. BCW. Part 6/27. Ex. 27. Volume 12. Bach Collegium Japan. Soprano: Yukari Nonoshita. Counter-tenor: Robin Blaze. Tenor: Gerd Türk. Bass: Peter Kooy. Enregistré à la Kobe Shoin Women's University Chapel (Japan), juin 1999. Durée : 29'59. CD BIS 1031 Digital. 2000. + Cantate BWV 21. **YouTube** (Octobre 2015). **YouTube. Vidéo** (18 octobre 2011). Choeur [Mvt. 1] avec le Bach Collegium Japan. Enregistré à Séoul (Corée). Durée : 4'31. **YouTube | france musique.** Émission „La Cantate“. Corinne Schneider. 10 mai 2020. **YouTube | Alexandr/ Russie.** (11 octobre 2020). **YouTube | Zampedri / 6** (4 avril 2021).

TAKY, Felipe Ramos. BCW. Part 9/2. Bach Santiago (Concert 18) + Soli. Enregistrement **vidéo** au Grand Temple de l'Université catholique du Chili, Santiago (Chili), 24 janvier 2021. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (24 janvier 2021). Durée : 28'10. + Cantates BWV 14, 16.

THOMAS, Kurt. BCW. Part 2/2. Ex. 1. Kantorei der Dreikönigskirche Frankfurt. Orchestre Collegium Musicum. Soprano: Ingeborg Reichelt. Contralto: Sibylla Plate. Tenor: Helmut Kretschmar. Bass: Erik Wenk. Enregistré à Paris en mars 1957. Disque L'Oiseau-Lyre SOL 60.027. **YouTube** + **BCW** (10 mars 2018). Durée : 34'25.

THOMAS, Kurt. BCW. Part 2/4. Ex. 4. Soprano: Feline Fischer. Alto: Esther Hilbert. Tenor: Hans-Joachim Rotzsch. Bass: Günther Horst. Thomanerchor. Das Gewandhausorchester Leipzig. Enregistrement radiophonique, Leipzig, 1957. **YouTube | Rainer Harald.** + **BCW** (12 février 2020). Durée : 33'13.

TURNER, Ryan. BCW. Part 9/6. Soli + Orchestre baroque. Enregistrement **vidéo** à l'Emmanuel Church, Boston (Massachusetts - USA), 12 décembre 2021. **YouTube. Vidéo. Emmanuel Music.** + **BCW** (18 décembre 2021). Durée : 30'25. Cause Covid, les chanteurs sont masqués...

VIDELA, Mario. BCW. Part 6/22. Ex. 22. Academia Bach de Buenos Aires. Ensemble Academia Bach. Enregistré à Buenos Aires (Argentine), 1992. Durée : 37'48. DVD Institutional. + Concerto pour flûte de J. J. Quantz. **YouTube. Vidéo** (19 juillet 2012). Récit [Mvt. 2] et aria de ténor [Mvt. 7]. Durée : 5'34.

VOORBERG, Marius. BCW. Part 2/5. Ex 5. Netherlands Bach Orchestra & Choir. Soprano: Nelly Groenewelt. Alto: Sophia van Sante. Tenor: Wiebe Drayer. Bass: David Hollestelle. Enregistré à la Grotte Kerk, Naarden (Hollande), novembre 1957. Disque 25cm CID 130.156. 1957.

WACHNER, Julian. BCW. Part 8/87. Ex. 52. *Bach at One*. The Choir of Trinity Wall Street & The Trinity Baroque Orchestra. Enregistrement **vidéo** à la St. Paul's Chapel (Broadway and Dulton Street), Trinity Church. New York City (USA), 23 novembre 2016. **Vidéo. Trinity Wall Street Website.** + **BCW.** Durée : 31'30. + Motet BWV 225. Durée totale avec présentation : 60'06

WERNER, Fritz. BCW. Part 2/1. Ex. 2. Premier enregistrement. Heinrich Schütz Chor Heilbronn. Südwestfunk-Orchester Baden-Baden. Soprano: Ingeborg Reichelt. Alto: Margareth Bence. Tenor: Helmuth Krebs. Bass: Franz Kelch. Enregistrement effectué à Ilsfeld (D), 2-4, mars 1957. Durée : 35'40. Disque mono Erato LDE 3058. 1957. + Cantate BWV 160. Reprise en disque Musical Heritage Society MHS-547 (USA). Report en coffret de 10 CD Warner Classics 2564 61403-2 LC 04281. Volume 2.

WERNER, Fritz. Part 3/8. Ex. 8. Volume 15. Deuxième enregistrement. Heinrich Schütz Chor Heilbronn. Pforzheim Chamber Orchestra. Soprano: Agnes Giebel. Alto: Claudia Hellmann. Tenor: Helmuth Krebs. Bass: Jakob Stämpfli. Enregistré à Ilsfeld (D), juin 1963. Durée : 33'36. Disque Erato (mono) STE-50182 et stéréo SMC 95162 puis STU 70182. *Les Grandes cantates*, volume 15. + Cantate BWV 90. Reprise en disque Columbia EMI Erato SMC 55182 [USA]. Bach. *Das Kantatenwerk*. Reprise en disque *Musical Heritage Society* MHS-1014 (USA). Reprise 2 CD (Erato 2292 –45444-2. 1990. + Cantates BWV 4, 21, 90, 140, 147. Reprise CD (coffret de 2 CD) sous présentation Erato - *Ultima* 3984-28166-2. Reprise en coffret de 10 CD Warner Classics 2584 61402-2 LC 04281. Volume 2. 2004. **YouTube** (30 novembre 2010). Mvts. 7, 9. Durée : 11'33.

WILLCOCKS, David. BCW. Part 4/9. Ex. 9. King's College Choir Cambridge. Academy of St Martin in the Fields. Soprano: Elly Ameling. Mezzo-soprano: Janet Baker. Tenor: Ian Partridge. Bass: John Shirley-Quirk. Enregistré à la chapelle du King's College de Cambridge (GB), juillet 1970. Durée : 32'51. Disque EMI Classics + Motets BWV 228, 230. Reprise en coffret de 2 CD EMI Classics. + les six motets et les chorals pour l'Avent et Noël. **YouTube** (Décembre 2010). Choral final [Mvt. 10]. Durée : 3'32. **YouTube** (2 janvier 2018). Mvt. 5. Durée : 4'55.

WINSCHERMANN, Helmuth. BCW. Part 4/11. Ex. 11. Deutsche Bachsolisten. Ensemble vocal néerlandais. Soprano: Lleana Cotrubas. Alto: Julia Hamari. Tenor: Kurt Equiluz. Bass: William Reiner. Durée : 32'20. Disque Philips 65 00.386.
Enregistré à Viersen (D) janvier 1972. + Cantate BWV 74.
Reprise en coffret de 5 disques Philips 6770 049 et 6542806 à 6542810 « *10 Festkantaten* ». + Cantates BWV 191, 57, 151, 32, 134, 128, 74, 173, 147, 51. Reprise en coffret de 5 CD Philips 454 346- à 454. 350. 1996.
YouTube (16 août 2018). Mvt. **10**. Durée : 3'27...

BWV 147. MOUVEMENTS INDIVIDUELS

Aryeh Oron [BCW] a eu le courage d'en entreprendre la recension par ordre alphabétique (Décembre 2001. Novembre 2003 - Avril 2004. Février - Mai - Octobre 2005), A, B, C, etc. Parmi les interprètes les mieux connus des mélomanes européens, voici une sélection :
Après 2005, la recension BCW paraît momentanément arrêtée ?
Environ 200 items ont été recensés (arrangements et transcriptions pour orgue, piano, guitare, jazz, voix, chœurs, etc.), un nombre vraisemblablement en continuelle expansion (2020). Les mouvements les plus enregistrés sont évidemment le choral [Mvt. **6**] et surtout le choral [Mvt. **10**] : « *Jésus demeure ma joie* » sous le titre régulièrement erroné... mais d'usage « *Que ma joie demeure* ».

- A.** Liste des noms commençant par **A**. 1 à 8. (Décembre 2001 à juin 2003). 8 entrées dont Marie-Claire Alain (orgue) [A-2] – Maurice André (trompette) [A-6].
- B.** Liste des noms commençant par **B**. 1 à B 26 (décembre 2001 à juin 2003). 26 entrées dont Rudolph Baumgartner [B-8] – André Bernard [B-12] – Power Biggs [B-14] – Idil Biret (piano) [B-17].
- C.** Liste des noms commençant par **C**. (décembre 2001 – octobre 2005). 14 entrées dont Michel Corboz [C-12].
- D.** Liste des noms commençant par **D**. D 1 à D 4. (décembre 2001 – octobre 2005). 4 entrées dont Jörg Demus (piano) [D-2].
- E.** Liste des noms commençant par **E**. E 1 à E 6. (décembre 2001 – octobre 2005). 6 entrées dont Philippe Entremont (piano) [E-6].
- F.** Liste des noms commençant par **F**. F 1 à F 10. (décembre 2001 – 10 entrées dont Arthur Fiedler (orchestre) [F-6].
- G.** Liste des noms commençant par **G**. G 1 à G 11. (décembre 2001 – 11 entrées dont Walter Gieseking (piano) [G-3] – Ludwig Güttler. (orgue) [G-10 et G-11].
- H.** Liste des noms commençant par **H**. H 1 à H 10 (décembre 2001 – février 2005). 10 entrées dont Edward Higginbottom (chœur) [H-6].
- I.** Liste des noms commençant par **I**. I 1 et I 2 (décembre 2001 – février 2005). 2 entrées.
- J.** Liste des noms commençant par **J**. J 1 à J 3 (décembre 2001 – février 2005). 3 entrées.
Jacques, Reginald. The Cantata Singers. The Jacques Orchestra. Soprano: Ena Mitchell. Contralto: Kathleen Ferrier.
Ténor: William Herbert. Basse: William Parsons. Chanté en anglais. 1949. Durée : 16'17.
Disque Decca AX 399. (6 disques 78 tours).
Report London et Decca Ace of Clubs ACL 52 (Mono).
YouTube. MoovieKaz (28 janvier 2024). + Cantates BWV 11 et 67 + BWV 147/10.
- K.** Liste des noms commençant par **K**. K 1 à K 12 (décembre 2001 – avril 2004). 12 entrées dont Kiri Te Kanawa [K 1]. Neville Marriner/Julius Katchen [K 3]. W. Kempf [K 5 à 7]. P. Kuentz [K 11].
- L.** Liste des noms commençant par **L**. L 1 à L 12 (décembre 2001 – avril 2004). 12 entrées dont K-Katia et Marielle Labèque [L-2]. Raymond Leppard (orchestre) [L-7]. Dinu Lipatti (piano = **YouTube** en juin 2007, le célèbre choral à Genève, année 1950) [L-9]. J. Loussier [L 10 et 11].
- M.** Liste des noms commençant par **M**. M 109 à 119 (décembre 2001 – avril 2004). 23 entrées dont Ton Koopman [orchestre] [M-109 ?]. K. Neville Mariner (orchestre [M-112]. Charles Medlam / E. Kirkby (soprano, mouvement 5) [M-115 bis]. Modern Jazz Quartet [M-118]. Mühlinger [M 119].
- N.** Liste des noms commençant par **N**. N 1 à 5 (décembre 2001 à mai 2005). 5 entrées.
- O.** Liste des noms commençant par **O**. O 1 à 11 (décembre 2001 à mai 2005). 11 entrées dont Anders Öhrwall [O-4 et 5].
Eugene Ormandy. Mormon Tabernacle Choir (Orchestre) [O-8, 9, 10].
- P.** Liste des noms commençant par **P**. P 1 à 10 (décembre 2001 à mai 2005). 10 entrées dont Jean-François Paillard (Orchestre [P-1.] Andrew Parrott [Chœur. YouTube (mars 2013) [P-4].
- Q.** Pas d'entrées.
- R.** Liste des noms commençant par **R**. R 1 à R 5 (décembre 2001 à mai 2005). 5 entrées dont Kurt Redel (Orchestre) [R-2].
- S.** Liste des noms commençant par **S**. S 1 à 22 (décembre 2001 – novembre 2003). 22 entrées dont Paul Steinitz (Orchestre) [S-15]. Leopold Stokowski (Orchestre) [S-16, S-17 et S-18].
- T.** Liste des noms commençant par **T**. T 1 à 5 (décembre 2001 – novembre 2003). 5 entrées dont le Taverner Consort (chœur) [T-2].
- U.** Pas d'entrées.
- V.** Liste des noms commençant par **V**. V 1 à 3 (décembre 2001 – novembre 2003). 3 entrées.
YouTube ((Vidéo. juillet 2012). Récit [2] et aria [7] de ténor : Ruben Martinez. Videla Mario. Academia Bach de Buenos Aires.
- W.** Liste des noms commençant par **W**. W 1 à 14 (décembre 2001 – novembre 2003). 14 entrées dont John Williams (guitare) [W-6]. Helmuth Winschermann (Orchestre) [W-9].
- X** et **Y.** Pas d'entrées.
- Z.** Liste des noms commençant par **Z**. Z (décembre 2001 – novembre 2003). Une seule entrée.

Norbert Dufourcq dans son ouvrage *Jean-Sébastien Bach / Génie allemand ? Génie latin ?* paru en 1947-1950 pour commémorer le bi-centenaire de la mort de Bach donne une série importante d'enregistrements du choral, effectués avant 1947 : *Jesu bleibet meine Freude*.
Chœur Chapelle royale et orgue, Angl. : HMV. E. 445.
chœur Temple Church Goosens (hautbois) et piano, dir. G. T. Ball, Angl. : HMV. B. 8123, U.S.A. : VIC. 4286 ;
Bach Cantata Club et Léon Goosens (hautbois), dir. Kennedy Scott (en anglais), France : Col. DF. 1089, U.S.A. : Col CM. 232, Angl. : Col. DB. 507.
Bachelor girl's school, chorus et piano (en anglais), Angl. : Col. DB. 1615.
orchestre à cordes, chœur, orgue et hautbois, dir. Alexandre Cellier, France : LUM. 32026.
Glasgow Orpheus Choir, HMV. B.9697.
*E. Power Biggs (orgue), Memorial Church Cambridge, USA. : V. 18292.
*John Mac Cormack (t.) et G. Moore (piano | Gerald Moore), Angl. : HMV.DA. 1786.
*Walter Gieseking (piano), U.S.A. : Col. 17150 D.
*Albert Levêque (piano), France : Gra. K. 7502.
*Myra Hess (piano), U.S.A. : VIC. 4538, Angl. : HMV. B 9035, Angl. : Col. D. 1635.

*Irène Scharrer (piano), Angl.: HMV. E. 489; * Mark et Michael Hambourg (piano 3 mains).

*Bartlett et Robertson (2 pianos), U.S.A. : Col. 17240 D.

*Orch. Philadelphie, dir. Ormandy. : U.S.A. : V. 14973, Angl. : HMV. DB. 3693.

BWV 147. YouTube. Autres mouvements :

Multiples interprétations et arrangements dont les interprètes ne sont pas toujours identifiés. Orgue et trompette - Piano et orchestre, etc.
[La liste suivante est en perpétuelle évolution et ne peut prétendre, loin de là, être exhaustive en 2019-2022].

17 mars 2006. [Mvt. 10]. Direction Yumiko Tanno. Chœur et orchestre. **Vidéo.** Heinrich-Schutz Chor Tokyo. 17 mars 2006. Durée : 2'54.

7 janvier 2007. [Mvt. 10]. Orchestre + chœur. Janvier 2007. **Vidéo.** *Concert de Primavera*. Temporada – Ordino (Andorra), 2005.

Durée : 4'33.

Octobre 2007. [Mvt. 10]. Vidéo. Durée : 3'10. Une curiosité : enregistrement en l'église Saint-Philippe, à Lima (Pérou), 23 septembre 2004). Ne paraît plus accessible (Juillet 2019).

Juillet 2010. [Mvt. 10]. Autre enregistrement du choral vraisemblablement japonais (avec de très nombreux enregistrements de ce choral [7 et 10] provenant de ce pays), ici un seul accompagnement d'orgue synthétique et du chœur (juillet 2010).

Octobre 2010 et 8 février 2015. [Mvt. 10]. Le Petit Concert Baroque. Duo de harpes. Enregistré au Kartause Mauerbach (Autriche), octobre 2010. Durée : 2'39. CD Fra Bernardo FB-1205172. *J.S. Bach: Der Ewigkeit saphirnes Haus*. 25 juin 2013.

30 août 2011 [Mvt. 6]. Mike Magatagan. Arrangement pour orgue et piano. Durée : 3'02. Ne paraît plus accessible (Juillet 2019).

18 octobre 2011 [Mvt. 1]. **Vidéo.** Suzuki, Masaaki. Bach Collegium Japan. Myeong-dong Cathedral. Séoul (Corée du sud). Durée : 4'30.

18 février 2012. [Mvt. 10]. Konrad Junghänel - Cantus Köln. Concert à Londres (GB), 17 mai 2011. Durée : 2'41.

7 septembre 2014. [Mvt. 6]. Mike Magatagan. Arrangement pour cordes et vents. Durée : Arrangement pour cordes et vents. Durée : 2'16.

6 octobre 2014. [Mvt. 1]. Mike Magatagan. Arrangement pour cordes et vents. Durée : 4'55.

25 décembre 2014 [Mvt. 10]. Transcription orgue et trompette. Eric Aubier et Thierry Escaich. Enregistrement : 10 avril 2010. Durée : 3'44.

28 janvier 2015 [Mvt. 1]. University of Michigan. Orpheus Singers. Direction : ?

8 octobre 2015. **Vidéo.** [Mvt. 10]. Jean-François Frémont. Sinfonie Saint-Julien. Église Notre-Dame. Versailles (France). Durée : 3'11.

24 novembre 2015. [Mvt. 10]. Jan Kleinbussink. Koor Oude Muziek + Barockorchester. Enregistré à La Haye (Hollande), 24 novembre 2017. Durée : 3'02.

Février 2016. Vidéo. [Mvt. 10]. Mario Dellapiana. Orchestra Melos by Torino. Choir San Secondo- Asti (Italie). Durée : 3'46.
Ne paraît plus accessible (Juillet 2019).

7 mai 2016. [Mvts. 6, 10]. WWW *Johann Sebastian Bach 371 Vierstimmige Chorale*. Breitkopf & Härtel. 1832. *Synthetic Classics*, n° 365.
Volume 4. Durée : 1'25. Volume. 4. + Partition déroulante. Choral « *Jesu meiner Seelen Wonne* ». BWV 356 et 359.

Décembre 2016. [Mvt. 10]. Mike Magatagan. Arrangement en trio pour cordes. Durée : 3'22. Ne paraît plus accessible (Juillet 2019).

8 janvier 2017. [Mvt. 10]. *Harmonic analysis with colored notes*. + Partition déroulante. Durée : 1'41.

Mélodie/Choral (BWV 360) « *Jesu, meiner Seelen Wonne* ».

M-19. [Mvt. 1] Matthias Grünert. Kammerchor der Frauenkirche Dresden. Ensemble Frauenkirche Dresden.

YouTube. Vidéo (4 janvier 2017). + BWV 29/1 et BWV 147/6

18 août 2017. [Mvt. 10]. Mike Magatagan. Arrangement pour viola et piano. Durée : 2'53.

28 septembre 2017. [Mvt. 6]. Bryan Hesford. Arrangement pour orgue. Grote Kerk. Tholen (Hollande). Durée : 3'39.

30 juillet 2017. [Mvt. 10]. Angela Hewitt + piano. Durée : 3'51.

19 octobre 2017. [10]. Frédéric Blanc. Transcription pour l'orgue de Maurice Duruflé. Orgue Gonzalez de l'appartement de Maurice et Marie-Madeleine Duruflé, Place du Panthéon. Paris 5°. Durée : 3'13.

28 décembre 2017. [Mvt. 1]. Kristian Commichau. Vocal Concertisten. Enregistré à l'Inselkirche Hermannswerder, Potsdam (D), décembre 2017. Durée : 7'05.

25-26 juillet 2018. [Mvt. 6]. Albrecht Mayer. Trinity Baroque. The English Concert. Arrangement Andras Tarkmann.
CD Decca Music 2009. "Voices of Bach". Durée : 2'55.

31 juillet 2018. [Mvt. 6]. The Swingle Singers. Disque et CD Decca Records France 1968. -1985. Durée : 3'26.

22 février 2019. [Mvt. 3]. Counter-tenor: Maarten Engeljtes & PRJCT Amsterdam. Tatjana Zimre.

CD Sony Classical Imp. Mars 2019. *Forgotten Arias Bach*.

ANNEXE BWV 147 PHILIPP SPITTA

Johann Sebastian Bach | His Work and influence on the Music of Germany 1685-1750

Novello & Cy. 1889. Dover Publications, Inc. 1951-1952. Volume 1, Appendix n° 30, pages 643-644] :

«... La partition autographe de la cantate *Herz und Mund und That [sic] und Leben* est à la bibliothèque royale à Berlin. Son aspect révèle l'histoire de ses origines. L'autographe est constitué de six feuilles et, à en juger par les filigranes, les quatre premières proviennent d'un papier [utilisé] à Weimar, les deux dernières, à Leipzig. Cette superbe copie montre une grande élégance par sa netteté d'écriture - les barres de mesures sont marquées à la règle dans le premier chœur [Mvt. 1] et plus loin tracées très soigneusement - ; il n'y a guère de corrections, ni titre, ni l'habituel *J. J. [Jesu juvat]*. L'aspect général de manuscrit est tout à fait identique à celui de l'autographe [de la cantate] *Himmelskönig, sei willkommen* [BWV 182], les deux cantates ayant pris leur forme présente à peu près à la même époque. Quand Bach entreprit de réviser la cantate, il rédigea à part les parties destinées à être insérées puis alors procéda à la mise au net. Dans le lot, copie et parties séparées qu'il avait amenées de Weimar, il s'y trouva quelques feuilles de papier à musique demeurées en blanc. Dans son sens de l'économie qui lui est caractéristique, il [Bach] les réutilisa et, comme ce n'était pas suffisant, pris deux nouvelles feuilles [de musique] vierges. Les modifications du texte sont ici assez importantes et sans égard pour le fait que la cantate était destinée à une occasion différente -La Fête de la Visitation de la B.V.M. (la Bienheureuse Vierge Marie), avec encore trois récitatifs ajoutés et le choral final modifié [Mouvements 6 de la première version BWV 147a]. A l'origine, le texte de Franck était constitué par la sixième strophe du [cantique] *Ich dank dir, lieber Herre* [de la cantate BWV 147a/6 = *Dein Wort lass mich bekennen*]. En révisant [la cantate BWV 147 à Leipzig], Bach y inséra [à la place] la première strophe de l'hymne de Janus [Martin Jahn] « *Jesu, meiner Seelen Wonne* » sur la mélodie de *Werde munter, meine Gemüte = éveille-toi, mon âme* ». L'état du choral primitif est entièrement perdu et les arias, mouvements 2, 3 de la cantate BWV 147a ont été changés de place.

Les modifications du texte sont peu importantes mais on note surtout que la première aria [BWV 147] est maintenant... accompagnée... du hautbois d'amour, non pas comme à l'origine [BWV 147a]. Et finalement un nouveau texte est donné à la quatrième aria parce qu'il ne s'accordait pas à la Fête de la Visitation...».

Appendix n° 39, page 694] : «... Les quatre premières feuilles [de la partition] possèdent le filigrane Weimar, les deux dernières [Leipzig] le filigrane "MA"; d'autre part les parties séparées ont le filigrane d'une période comprise entre 1723 et 1727. Nous trouvons le filigrane "MA" pour la première fois dans l'autographe de la cantate funèbre pour la reine Christina Eberhardine [BWV 198], 15 octobre 1727. Le nouveau manuscrit de la cantate BWV 147 doit avoir été rédigé dans une période médiane, probablement à l'été 1727 ».

SPITTA. Volume 2, page 412] : «... Les cantates de Leipzig, 1724-1727]... nous devons mentionner la cantate *Herz und Mund und That [sic] und Leben* qui a probablement été écrite pour le quatrième dimanche de l'Avent, 1716, à Weimar; mais elle a subi une profonde révision à Leipzig et comme cette musique ne pouvait être exécutée [à Leipzig] pour la période de l'Avent, elle fut alors adaptée pour la fête de la Visitation de la Vierge Marie. Bien que rien ne soit absolument certain, il est extrêmement probable qu'elle ne fut pas exécutée avant 1727 ».

CANTATE BWV 147a **HERZ UND MUND UND TAT UND LEBEN**

4^e dimanche de l'Avent

1716

La cantate BWV 147a est perdue mais une partie se retrouve dans la cantate BWV 147 (voir ci-dessus).

Première exécution à Weimar, le dernier dimanche de l'Avent, 20 décembre 1716. Dans cette ville, contrairement à ce qui existait à Leipzig au temps de Bach, il était donné de la musique figurée durant les quatre dimanches de l'Avent.

BWV 147a. ÉDITIONS

CARUS. *Stuttgarter Bach-Ausgaben.* Partition de la cantate BWV 147a (reconstruction de Uwe Wolf) CV-Nr. 31.147/00 (32 pages) + réduction chant et piano et parties séparées.

CARUS : *Stuttgarter Bach-Ausgaben.* Partition (Partitur), 32 pages (Reconstruction par Uwe Wolf. 32 pages) = CV-Nr. 31.147/.

Réduction chant et piano (Klavierauszug). 24 pages. 1997 = CV-Nr. 31.147 /53. Partition du chœur (Chorpartitur). 8 pages = CV-Nr. 31.147 / 05. Partition d'étude (Studienpartitur). 32 pages = CV-Nr. 31.147/07.

Matériel complet d'exécution, 63 pages = CV-Nr. 31.147/19. 4 Violine 1 + 4 Violine 2 + 3 Viola + 4 Violoncello/ Kontrabass = CV-Nr. 31.147/61-64. Harmoniestimmen = CV-Nr. 31.147/09. Fagott + Oboe + Trompette. Partition de l'orgue (Orgelpartitur). 16 pages = CV-Nr. 31.147/49.

CARUS. Édition 2017. *Stuttgarter Bach-Ausgaben.* Urtext (Bach-Archiv Leipzig). Édition d'Uwe Wolf. Partition. 2005/2017.

Volume 13 (BWV 146-163), pages 139-170. Avant-propos d'Uwe Wolf, Göttingen, printemps 2015 = CV-Nr. 31.147/00.

Édition sans *Kritischer Bericht*.

DATATION BWV 147a :

Weimar, le 20 décembre 1716. (4^e dimanche de l'Avent).

TEXTE BWV 147a :

Salomon Franck (Weimar, 1659-1725), bibliothécaire de la cour de Weimar. *Evangelisches Andachts Opffer... Anordnung in geistlichen Cantaten, welche auf die ordentliche Sonn-und-Fest-Tage in der F.S. ges. Hof-Capelle zur Wilhelmsburg. A. 1715* (Offrande (Sacrifice) de ferveur évangélique), Weimar, 4 juin 1715. Première collaboration avec Bach. Du même auteur, voir les cantates BWV 21, 182, 185, 163, 132, 152, 70.

BIBLIOGRAPHIE : Voir ci-dessus la cantate BWV 147.

BASSO, Alberto : *Jean-Sébastien Bach.* Edizioni di Torino 1979 et Fayard 1984-1985. Volume 1, pages 95, 157, 407, 409-412, 449.

Volume 2, pages 286, 834.

CROUCH, Simon (BCW). Brève notice. 1998.

NEUMANN, Werner: *Handbuch der Kantaten Johann Sebastian Bachs*, VEB. Breitkopf & Härtel Musikverlag. Leipzig 1971. Pages 291.

ORON, Aryeh : BWV 147a. Discussions : 9 décembre 2012. Détails : Décembre 2000 – décembre 2016.

BWV 147a. SOURCES SONORES :

BCW : 2 références (Décembre 2000 – Décembre 202).

ROMANENKO, Oleg. Soli. Collegium Musicum Ensemble. Moscou + Soli. Enregistrement en la Cathédrale Évangélique Luthérienne Saint-Pierre et Saint Paul, Moscou (Russie), 23 décembre 2017. + Cantate BWV 61. Pas de vidéo.

DOYLE, Justin. Soprano: Katherine Manley. Alto: Ingeborg Danz. Tenor: Patrick Grahl. Bass: Roderick Williams.

RIAS-Kammerchor / Akademie für Alte Musik. Enregistrement au Konzerthaus Berlin, 5 décembre 2019.

Accès (complexe pour l'auditeur français) via BCW / *Bach-Kantate mit Maul und Schrammek* (20 décembre 2020). Folge 04.

Podcast-Bach-Canal.

CANTATES BWV 147, BWV 147a. Édition BCW. CLAUDE ROLE. DÉCEMBRE 2025